



Relatório Anual

Annual Report

2 0 1 1

MESSAGE FROM THE PRESIDENT

In this annual activity report we present Dorina Nowill Foundation for the Blind's initiatives, aiming to facilitate the inclusion of thousands that are blind or have low vision.

*The year 2011 was marked by the persistence of Dorina Gouvea Nowill's legacy, which guides our management from the perspective of four key points: **continuity, renewal, reliability and support**. I am sure that, wherever she is, her spirit remains alive in the memory of those who lived with her and in our work for people with visual impairments through access to rehabilitation, culture and education.*

In the year that we completed 65 years of existence, to serve Brazilian readers with visual impairments, we have produced more than 190,000 copies of books and magazines in accessible formats: Braille, audio and Daisy. Those were 923 new titles accessible to people with visual impairments, including classics and best sellers, children's books, textbooks, paradigmatic textbooks and others.

We distributed those accessible books and magazines to about 2,000 organizations and, in a pioneering initiative, we also included all the 5,000 municipal public libraries in the Country, a work that, under our estimative, benefited some 150,000 people who are blind or have low vision, including 68,000 youth.

In our specialized clinic services for low vision, special education, rehabilitation and employment, we have benefited yet another 1,552 people with visual impairments.

These are just some of the numbers presented in this Annual Report, which represents the combined efforts of all those who contributed to the achievement of our institutional goals.

It is due to all this work that I am proud to preside over Dorina Foundation during this historic moment. And I also take this opportunity to thank our customers' trust, the commitment and compromise of our collaborators and volunteers as well as the support of our advisers, sponsors, supporters, partners and governments.

Thank very much everyone!



Adermir Ramos da Silva Filho
Voluntary CEO

MENSAGEM DO PRESIDENTE

Apresentamos, neste relatório anual de atividades, iniciativas da Fundação Dorina Nowill para Cegos visando facilitar a inclusão social de milhares de pessoas cegas e com baixa visão.

O ano de 2011 foi marcado pela permanência do legado de Dorina de Gouvêa Nowill, orientando nossa gestão sob a perspectiva de quatro pontos fundamentais: **continuidade, renovação, credibilidade e sustentação**. Tenho a certeza de que, onde estiver, seu espírito permanece vivo na memória daqueles que com ela conviveram e no nosso trabalho em prol das pessoas com deficiência visual, por meio do acesso à reabilitação, cultura e educação.

No ano em que completamos 65 anos de existência, para atender os leitores brasileiros com deficiência visual, produzimos mais de 190 mil exemplares de livros e revistas nos formatos acessíveis: braille, áudio e Daisy. Foram 923 novos títulos acessíveis às pessoas com deficiência visual, entre clássicos e *best sellers*, infantis, didáticos, paradigmáticos e outros.

Distribuimos esses livros e revistas acessíveis para cerca de 2.000 organizações e, numa iniciativa pioneira, incluímos ainda todas as 5.000 bibliotecas públicas municipais do País, trabalho que, segundo estimamos, tem beneficiado cerca de 150 mil pessoas cegas e com baixa visão, entre elas 68 mil jovens.

Nos serviços especializados de clínica de baixa visão, educação especial, reabilitação e empregabilidade, beneficiamos ainda outras 1.552 pessoas com deficiência visual.

Esses são apenas alguns dos números que apresentamos neste Relatório Anual, representativo do esforço conjunto de todos aqueles que contribuíram para o cumprimento de nossos objetivos institucionais.

É por todo esse trabalho que sinto orgulho de presidir a Fundação Dorina neste momento histórico. E aproveito para agradecer a confiança de nossos clientes, o empenho e o compromisso dos nossos colaboradores e voluntários, além de todo o suporte de nossos conselheiros, patrocinadores, mantenedores, parceiros e governos.

Muito obrigado a todos!



Adermir Ramos da Silva Filho
Diretor-Presidente Voluntário

ÍNDICE

INDEX

1

Quem somos 06 *About us*

Nossa Fundadora <small>09</small>	<i>Our Founder</i>
Nossa História <small>10</small>	<i>Our History</i>
Nossa Missão <small>12</small>	<i>Our Mission</i>
Nossa Atuação <small>12</small>	<i>Our Activities</i>
Nossos Colaboradores <small>13</small>	<i>Our Collaborators</i>
Nossos Voluntários <small>13</small>	<i>Our Volunteers</i>
Certificados e Registros <small>14</small>	<i>Certifications and Registrations</i>
Conselho e Diretoria <small>15</small>	<i>Board and Management</i>

2

Para quem fazemos 16 *For who we do*

As Pessoas com Deficiência Visual <small>18</small>	<i>People with Visual Impairments</i>
Sobre Deficiência Visual no Brasil <small>19</small>	<i>About Visual Impairments in Brazil</i>
Sobre Deficiência Visual no Mundo <small>20</small>	<i>About Visual Impairments Worldwide</i>

3

O que fazemos 22 *What we do*

Livros Braille <small>24</small>	<i>Braille Books</i>
Livros Falados <small>26</small>	<i>Talking Books</i>
Biblioteca Circulante de Livros Falados <small>27</small>	<i>Accessible Books Lending Library</i>
Revista Veja Falada <small>28</small>	<i>Audio Veja Magazine</i>
Depoimentos <small>29</small>	<i>Testimonials</i>
Livros Digitais Daisy <small>30</small>	<i>Daisy Books</i>
Serviços Especializados <small>32</small>	<i>Specialized Services</i>
Empregabilidade <small>38</small>	<i>Employability</i>
Disseminando Conhecimentos <small>40</small>	<i>Disseminating Knowledge</i>
Soluções em Acessibilidade <small>41</small>	<i>Accessibility Solutions</i>
Publicações <small>42</small>	<i>Publications</i>
Centro de Memória Dorina Nowill <small>46</small>	<i>Dorina Nowill Memory Center</i>
Depoimentos <small>47</small>	<i>Testimonials</i>

4

Onde atuamos 48 *Where we act*

Livros distribuídos por Formato <small>52</small>	<i>Books Distributed by Format</i>
Bibliotecas, Escolas e Instituições que Receberam Nossos Livros em 2011 <small>54</small>	<i>Libraries, Schools and Institutions who Received Our Books in 2011</i>

5

Nossas ações 60 *Our actions*

Eventos <small>62</small>	<i>Events</i>
Participações <small>70</small>	<i>Participations</i>
Novidades <small>74</small>	<i>Our News</i>
Mídia <small>76</small>	<i>Media</i>

6

Nosso sustento 78 *Our support*

Parcerias e Patrocínio de Projetos Sociais e Culturais <small>82</small>	<i>Partnerships and Social and Cultural Projects Sponsorships</i>
Prestação de Serviços <small>89</small>	<i>Service Provision</i>
Convênios e Parcerias Governamentais <small>90</small>	<i>Governmental Agreements and Partnerships</i>
Amigos Mantenedores <small>92</small>	<i>Supporters</i>
Bazar de Novos e Usados <small>92</small>	<i>New and Used Bazaar</i>
Nota Fiscal Paulista <small>92</small>	<i>Nota Fiscal Paulista</i>
Parceiros de Visão <small>93</small>	<i>Partners with Vision</i>
Empresas Amigas <small>96</small>	<i>Friend Companies</i>
Personalidades <small>97</small>	<i>Personalities</i>
Lista de Amigos Mantenedores <small>98</small>	<i>Supporters List</i>
Balanco Patrimonial <small>104</small>	<i>Balance Sheet</i>

7

Contatos 106 *Contacts*

Contatos <small>106</small>	<i>Contacts</i>
Agradecimentos <small>110</small>	<i>Thanks</i>
Expediente <small>111</small>	<i>Team</i>

1

Quem somos

About us

Antônio Emanuel, 5 anos

Frequenta a Fundação Dorina desde 2008. Atualmente está no Programa de Desenvolvimento de Funções e Habilidades Básicas.

*Antônio Emanuel, 5 years old
He frequents the Fundação Dorina
since 2008. Currently he is
in the Basic Functions and
Abilities Development Program.*

6

7





NOSSA FUNDADORA

Nascida em São Paulo no dia 28 de maio de 1919, Dorina de Gouvêa Nowill ficou cega aos 17 anos, vítima de uma enfermidade não diagnosticada. Percebendo, naquela época, a carência de livros em braille no Brasil, criou, com a participação de algumas amigas, a Fundação para o Livro do Cego no Brasil, que iniciou suas atividades em 11 de março de 1946.

Em 1991, a instituição criada por ela passou a se chamar Fundação Dorina Nowill para Cegos, em uma bela e justa homenagem a quem sempre lutou pelo desenvolvimento pleno e pela inclusão social das pessoas com deficiência visual.

Dorina faleceu em 29 de agosto de 2010, aos 91 anos de idade. Deixou ao Brasil e ao mundo uma instituição reconhecida pela qualidade de seus livros acessíveis e serviços de reabilitação. Deixou à pessoa com deficiência visual a oportunidade de viver com dignidade e às pessoas que enxergam uma lição de vida. Perseverança, caridade, resignação e paciência são as lições deixadas por essa paulista que enxergava o mundo com os olhos da alma.

OUR FOUNDER

Born in São Paulo on May 28, 1919, Dorina de Gouvêa Nowill became blind at age 17, victim of an undiagnosed illness. Realizing the lack of Braille books in Brazil at the time, she created, together with some friends, the Foundation for Books for the Blind in Brazil, which began operations in March 11, 1946.

In 1991, the institution she created became the Dorina Nowill Foundation for the Blind, in a beautiful and fitting tribute to the one who had always fought for a full development and social inclusion of people with visual impairments.

Dorina died on August 29, 2010, at 91 years of age. She left Brazil and the world an institution recognized by the quality of its accessible books and rehabilitation services. She left to visually impaired people the opportunity to live with dignity - and to those who can see, a life lesson. Perseverance, charity, forbearance and patience are the lessons left by this paulista who saw the world through the eyes of the soul.

“Foi uma oportunidade única poder mostrar que as pessoas cegas existem, que seus direitos e necessidades precisam ser levados em consideração por serem elas também membros da comunidade.”

Dorina de Gouvêa Nowill

“It was an unique opportunity to show that blind people exist and that their rights and needs must be taken into account since they are also members of the community”.

Dorina de Gouvêa Nowill

NOSSA HISTÓRIA

00

Tem início o processo de profissionalização, com empresários ajudando na direção da Fundação Dorina.

The professionalizing process begins, with entrepreneurs helping to manage Dorina Foundation.

2000

2006/7

A Fundação Dorina passa a investir no desenvolvimento de livros digitais acessíveis e lança o Livro Digital Acessível - LIDA.

Dorina Foundation starts to invest in the development of accessible digital books and launches the Livro Digital Acessível (Accessible Digital Book) - LIDA.

2008

Lançamento do Livro Digital Acessível Daisy, formato internacional de acessibilidade de leitura. A instituição é pioneira na produção de livros nesse formato em língua portuguesa.

The Daisy - an international reading accessibility format - LIDA is launched. The institution is a pioneer in the production of books in this format in Portuguese.

10



80s

A Fundação aperfeiçoa o sistema informatizado da produção de livros em braille, com a instalação de estereótipos eletrônicos.

The Foundation improves the computerized production of Braille books with the installation of electronic stereotypes.

1989

1991

Em homenagem a sua idealizadora, a Fundação passou a chamar-se Fundação Dorina Nowill para Cegos.

In honor of its creator, the Foundation became the Dorina Nowill Foundation for the Blind.

1996

Em seu cinquentenário (1946-1996) a Fundação Dorina passou por uma grande reforma, que possibilitou estruturar os serviços especializados e a produção de novos formatos para livros acessíveis.

In its fiftieth anniversary (1946-1996), the Dorina Foundation went through a major renovation, which made it possible to structure specialized services and the production of new formats for accessible books.

90s



60s

O primeiro Centro de Reabilitação de Cegos do País é criado, propiciando o ensino de técnicas de locomoção, higiene, organização pessoal e outras atividades do cotidiano.

The first Rehabilitation Center for the Blind in the Country is created, allowing the teaching of movement, hygiene, personal organization and other daily activities techniques.

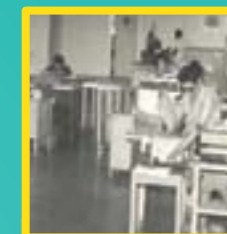
1962

1972

São realizadas as primeiras gravações de livros falados, principalmente por artistas de televisão que ajudaram a popularizar o serviço entre os deficientes visuais. Surge assim a biblioteca de livros falados.

The first recordings of talking books are held, mostly done by television artists that helped to popularize the service among the visually impaired. Thus, the talking book library is created.

70s



40s

Criação da Fundação para o Livro do Cego no Brasil. Tem início a transcrição de livros para o braille para beneficiar estudantes cegos.

Creation of the Foundation for Books for the Blind in Brazil. The transcription of books to Braille so as to benefit blind students is started.

1946

1953

Hellen Keller vem ao Brasil como hóspede oficial do governo e conhece a instituição. Em 3 de setembro de 1953 passa a vigorar a lei que instituiu as Classes Braille e o Ensino Itinerante no Estado de São Paulo.

Hellen Keller comes to Brazil as an official government guest and visits the institution. In September 3, 1953 goes into effect the law which established Braille Classes and Itinerant Teaching in the State of São Paulo.

50s



2011

Atende anualmente mais de 1.500 pessoas com deficiência visual nos programas de clínica de visão subnormal, educação especial e reabilitação e empregabilidade.

Possui 166 funcionários dedicados e outros 271 voluntários atuantes.

Livros acessíveis distribuídos diretamente para os deficientes visuais, para 1.943 organizações cadastradas e para 5.000 bibliotecas públicas municipais do País.

Distribuição de 190 mil livros e revistas nos formatos braille, áudio e Daisy produziu:

- 270 novos títulos braille
- 334 novos títulos falados
- 319 livros títulos digitais acessíveis

Acervo com mais de 3.000 obras acessíveis aos deficientes visuais nos três formatos

Annually serves more than 1,500 people with visual impairments in the subnormal vision clinic, rehabilitation, special education and employability programs.

It has 166 dedicated employees and 271 acting volunteers.

Accessible books are distributed directly to the visually impaired, to the 1,943 registered organizations and to the country's 5,000 municipal libraries.

A total of 190,000 books and magazines in Braille, audio and Daisy formats was distributed in 2011.

Produced in 2011:

- 270 new Braille titles
- 334 new talking titles
- 319 books that were digitally accessible

Collection of more than 3,000 titles accessible to the visually impaired in all three formats

HOJE Today

NOSSA MISSÃO

FACILITAR A INCLUSÃO SOCIAL DE PESSOAS COM DEFICIÊNCIA VISUAL, RESPEITANDO AS NECESSIDADES INDIVIDUAIS E SOCIAIS, POR MEIO DE PRODUTOS E SERVIÇOS ESPECIALIZADOS.

OUR MISSION

TO FACILITATE THE SOCIAL INCLUSION OF PEOPLE WITH VISUAL IMPAIRMENTS, RESPECTING INDIVIDUAL AND SOCIAL NEEDS THROUGH SPECIALIZED PRODUCTS AND SERVICES.

NOSSA ATUAÇÃO

Produzimos livros em braille, falados e digitais acessíveis, que são distribuídos gratuitamente a pessoas com deficiência visual, a mais de 1.900 organizações e a 5.000 bibliotecas públicas municipais de todo o País.

Oferecemos ainda serviços especializados gratuitos às pessoas cegas e com baixa visão, extensivo a sua família, que inclui avaliação e diagnóstico, clínica de baixa visão, educação especial, reabilitação, orientação e colocação profissional do deficiente visual.

OUR ACTIVITIES

We produce Braille, spoken and digital accessible books, which are freely distributed by the Foundation to people with visual impairments, to more than 1,900 organizations and to 5,000 municipal public libraries across the country.

We also offer free of charge specialized services to the blind and to people with low vision, extensive to their families, which includes assessments and diagnosis, a low vision clinic, special education, rehabilitation, orientation and professional placement of the visually impaired.

NOSSOS COLABORADORES

Ao final de 2011, contávamos com 136 funcionários, 28 estagiários e 2 adolescentes no programa “Jovem Cidadão”.

OUR COLLABORATORS

At the end of 2011, we had 136 employees, 28 trainees and two teenagers in the “Young Citizen” program.

NOSSOS VOLUNTÁRIOS

O trabalho voluntário é uma ação cidadã e solidária que enriquece a vida pessoal de quem o faz e contribui para a transformação da sociedade. Nossos voluntários dedicam espontaneamente parte do seu tempo no trabalho em prol da inclusão de pessoas com deficiência visual.

Contamos com o apoio de 271 voluntários atuantes, que trabalham ao lado dos colaboradores em diversos departamentos e eventos.

OUR VOLUNTEERS

Volunteering is an act of citizenship and caring that enriches the lives of people who do it and also contributes to the transformation of society. Our volunteers dedicate spontaneously part of their time to work towards the inclusion of people with visual impairments.

We have the support of 271 active volunteers, who work alongside employees in various departments and events.

Distribution of volunteers by activity - 2011

Sewing bazaar	31
Permanent bazaar	19
Library	5
Fund-raising	2
Financials	2
Printing	3
Computers	5
Talking books	38
Marketing	1
Volunteer Room and Events	73
Revision/Editorial	88
Computer training	4
Total of Volunteers	271

Distribuição de voluntários por atividade - 2011

Bazar da costura	31
Bazar permanente	19
Biblioteca	5
Captação de recursos	2
Financeiro	2
Gráfica	3
Informática	5
Livro falado	38
Marketing	1
Sala do voluntariado e eventos	73
Revisão/editorial	88
Treinamento de informática	4
Total de voluntários	271



CERTIFICADOS E REGISTROS

Conselho Nacional de Assistência Social
CNAS – Registro nº 242.212

Certificado – Através do Processo
71010.001561/2006-59

Aprovado através da Resolução nº 3 23/01/2009
Processo de Renovação: 71010.004100/2009-81

Instituto Nacional do Seguro Social
INSS – nº 736.633

Secretaria Estadual de Assistência
e Desenvolvimento Social
SEADS – nº 548

Conselho Municipal de Assistência Social
COMAS – nº 170

Secretaria Municipal de Assistência
e Desenvolvimento Social
SMADS – nº 161044

Conselho Municipal dos Direitos
da Criança e do Adolescente
CMDCA – nº 0834

Título de Utilidade Pública
Municipal – Decreto nº 4644 – 25/03/60
Estadual – Lei nº 8059 – 13/01/64
Federal – Decreto nº 40969 – 15/02/57

Certificado de Funcionamento de Estabelecimento
de Saúde – Clínica de Visão Subnormal
CNVS – nº 35503080186301813919

Fundação Dorina Nowill para Cegos

Instituição de Natureza Privada,
sem fins lucrativos e de caráter filantrópico

Inscrita no CNPJ/MF sob o número 60.507.100/0001-30

Inscrição Estadual: 104.351.820.114

Inscrição Municipal: 1.074.190-9

Instalada em um prédio com 4.435 m² de área construída,
cedido pela Prefeitura Municipal de São Paulo.

Rua Doutor Diogo de Faria, 558 | Vila Clementino
São Paulo - SP | CEP 04037-001
Telefone: 55 (11) 5087-0999
Fax: 55 (11) 5087-0977
www.fundacaodorina.org.br

CERTIFICATIONS AND REGISTRATIONS

Conselho Nacional de Assistência Social
CNAS – Register nº 242.212

Certificado – Através do Processo
71010.001561/2006-59

Approved by Resolution nº 3 23/01/2009
Renovation Process: 71010.004100/2009-81

Instituto Nacional do Seguro Social
INSS – nº 736.633

Secretaria Estadual de Assistência
e Desenvolvimento Social
SEADS – nº 548

Conselho Municipal de Assistência Social
COMAS – nº 170

Secretaria Municipal de Assistência
e Desenvolvimento Social
SMADS – Nº 161044

Conselho Municipal dos Direitos
da Criança e do Adolescente
CMDCA – nº 0834

Título de Utilidade Pública
Municipal – Decree no. 4644 – 25/03/60
State – Law no. 8059 – 13/01/64
Federal – Decree no. 40969 – 15/02/57

Health Establishment Operating Licence
Certificate – Poor Vision Clinic
CNVS – nº 35503080186301813919

Dorina Nowill Foundation for the Blind

Private, non-profit and philanthropic institution
Registered at CNPJ/MF under the number
60.507.100/0001-30

State registration: 104.351.820.114

Municipal registration: 1.074.190-9

Located in a building with a built area of 4,435 m²,
supplied by the mayor of São Paulo.

Rua Doutor Diogo de Faria, 558 – Vila Clementino
São Paulo/SP – CEP 04037-001
Telephone: (+55 11) 5087-0999
Fax: (+55 11) 5087-0977
www.fundacaodorina.org.br

CONSELHO E DIRETORIA

Conselho de Curadores

Alfredo Weiszflog
(Presidente)

Abilio Ribeiro de Oliveira

Adermir Ramos da Silva Filho

Adriana Maria de Lima Miotto

Ana Maria Moraes Velloso

Ana Maria Parra Pacheco

Anne Catherine Olesen

Antonio Carlos Grandi

Bento Leandro Carneiro

Carlos Alberto Lancellotti
(Vice-presidente)

Carlos Antonio da Costa André

Celso Alves Feitosa

Christina Fontoura
de Moura Andrade Ferraz

Cristiane Porto
Rodrigues da Cunha

Cristiano Humberto Nowill

Denise Aguiar Alvarez

Dulce Arena Avancini

Dulce Garcia Guerreiro

Eduardo de Oliveira

Francisco José de Toledo

Geraldo Pinheiro
da Fonseca Filho

Humberto Silva Neiva
(Vice-presidente)

Ika Fleury

Ivani Rabbath De Gregório

Ivonne Franca Olmo

João da Cruz
Vicente de Azevedo

Joaquim Romeu
E. Teixeira Ferraz

Luiz Roberto
de Andrade Novaes

Marcella Maria Thomaz
Monteiro de Barros
Teixeira Coelho

Marcelo Morgado Cintra

Maria Brotero Duprat

Maria Celia Ferraz
Monteiro de Barros

Maria Lucia Kerr
Cavalcante de Queiroz

Maria Lucia Toledo Moraes
Amiralian

Moises Bauer Luiz

Olimpia Ana Sant'Ana Sawaya
(Vice-presidente)

Paulo Mozart Braga dos Santos

Roberto Faldini

Rosely Maria
Shinyashiki Boschini

Silvia Cury

Sonia Guarita do Amaral

Tarcylla de Andrade Novaes

Vera Lucia dos Santos Diniz

BOARD AND MANAGEMENT

Conselho Fiscal

Carlos Souza
Barros de Carvalhosa

Fernando Augusto Trevisan

Leonardo Barem Leite

Conselho Consultivo

Adelina Pereira da Silveira
de Alcantara Machado

Carlos Henrique Miele

Emidio Dias Carvalho

Flavio Mendes Bitelman

Hiran Castello Branco

Luiz Alfredo Alves Correa

Maria Carolina
Pinto Coelho Carvalho

Tito Enrique da Silva Neto

Diretoria Executiva

Adermir Ramos da Silva Filho
(Diretor-Presidente)

Antônio Carlos Grandi

Eduardo de Oliveira

Geraldo Pinheiro da Fonseca Filho

Ivani Rabbath de Gregório

Paulo Mozart Braga dos Santos



2 Para quem fazemos

For who we do



Márcio Felix, 38 anos
Há 7 meses faz Aulas de Braille, Orientação e Mobilidade e Fisioterapia dentro do Programa de Reabilitação.

*Márcio Felix, 38 years old
In the last 7 months he has been taking Braille, Mobility and Orientation and Physiotherapy classes in the Rehabilitation Program.*

AS PESSOAS COM DEFICIÊNCIA VISUAL

O que é deficiência visual?

A deficiência visual é definida como a perda total ou parcial, congênita ou adquirida, da visão. O nível de acuidade visual pode variar, o que determina dois grupos de deficiência:

Cegueira – há perda total da visão ou pouquíssima capacidade de enxergar, o que leva a pessoa a necessitar do sistema braille como meio de leitura e escrita.

Baixa visão ou visão subnormal – caracteriza-se pelo comprometimento do funcionamento visual dos olhos, mesmo após tratamento ou correção. As pessoas com baixa visão podem ler textos impressos ampliados ou com uso de recursos óticos especiais.

A deficiência no Brasil

Do total da população brasileira, 23,9% (45,6 milhões de pessoas) declararam ter algum tipo de deficiência. Entre as deficiências declaradas, a de maior incidência foi visual, atingindo 3,5% da população. Em seguida, ficaram problemas motores (2,3%), intelectuais (1,4%) e auditivos (1,1%).

PEOPLE WITH VISUAL IMPAIRMENTS IN BRAZIL

What is visual impairment?

Visual impairment is defined as the total or partial loss, congenital or acquired, of vision. The level of visual acuity can vary, which determines two disability groups:

***Blindness** - the total loss of vision or a very low ability to see, which leads the person to require the Braille system as a mean of reading and writing.*

***Low vision or subnormal vision** - characterized by the impairment of the visual functions, even after treatment or correction. People with low vision can read magnified printed text or use of special optical features.*

Disabilities in Brazil

Of the total Brazilian population, 23.9% (45.6 million) reported having some kind of disability. Among the reported deficiencies, the most common was the visual, affecting 3.5% of the population. Following this, there were motor (2.3%), intellectual (1.4%) and hearing problems (1.1%).



SOBRE DEFICIÊNCIA VISUAL NO BRASIL

Segundo a Organização Mundial da Saúde, as principais causas de cegueira no Brasil são catarata, glaucoma, retinopatia diabética, cegueira infantil e degeneração macular.

Segundo dados do IBGE de 2010, no Brasil, mais de 6,5 milhões de pessoas têm alguma deficiência visual. Desse total:

- 528.624 pessoas são incapazes de enxergar (cegos);
- 6.056.654 pessoas possuem grande dificuldade permanente de enxergar (baixa visão ou visão subnormal).

Outros 29 milhões de pessoas declararam possuir alguma dificuldade permanente de enxergar, ainda que usando óculos ou lentes.

DEFICIENTES VISUAIS POR REGIÃO			
<i>Visually impaired per region</i>			
	<i>Total</i>	<i>% população local % of the local population</i>	
Norte	574.823	<i>North</i>	3,6
Nordeste	2.192.455	<i>Northeast</i>	4,1
Centro-Oeste	443.357	<i>Center-West</i>	3,2
Sudeste	2.508.587	<i>Southeast</i>	3,1
Sul	866.086	<i>South</i>	3,2

ABOUT VISUAL IMPAIRMENTS IN BRAZIL

According to the World Health Organization, main causes of blindness in Brazil are cataract, glaucoma, diabetic retinopathy, child blindness and macular degeneration.

According to IBGE data from 2010, over 6.5 million people have some kind of vision impairment. Of this total:

- *528,624 people are incapable of seeing (blind);*
- *6,056,654 people have a permanent major difficulty to see (low or subnormal vision).*

Other 29 million people declared having some kind of permanent difficulty to see, even if using glasses or lenses.

SOBRE DEFICIÊNCIA VISUAL NO MUNDO

A Organização Mundial da Saúde aponta que, se houvesse um número maior de ações efetivas de prevenção e/ou tratamento, 80% dos casos de cegueira poderiam ser evitados. Ainda segundo a OMS, cerca de 40 milhões a 45 milhões de pessoas no mundo são cegas; os outros 135 milhões sofrem limitações severas de visão.

Glaucoma, retinopatia diabética, atrofia do nervo ótico, retinose pigmentar e degeneração macular relacionada à idade (DMRI) são as principais causas da cegueira na população adulta. Entre as crianças as principais causas são glaucoma congênito, retinopatia da prematuridade e toxoplasmose ocular congênita.

ABOUT VISUAL IMPAIRMENTS WORLDWIDE

The World Health Organization points out that if there were a greater number of effective prevention and/or treatment actions, 80% of blindness cases could be avoided. Still according to the WHO, about 40 million to 45 million people worldwide are blind; other 135 million suffer from severe visual limitations.

Glaucoma, diabetic retinopathy, optic nerve atrophy, retinitis pigmentosa and age-related macular degeneration (AMD) are major causes of blindness in adults.

Among children, the main causes are congenital glaucoma, retinopathy of prematurity and congenital toxoplasmosis.

A cada 5 segundos 1 pessoa se torna cega no mundo.

Do total de casos de cegueira, 90% ocorrem nos países emergentes e subdesenvolvidos.

Até 2020 o número de deficientes visuais poderá dobrar no mundo.

Com tratamento precoce, atendimento educacional adequado, programas e serviços especializados, a perda da visão não significa o fim de uma vida independente e produtiva.

Dados: World Report on Disability 2010 e Vision 2020

Every 5 seconds, one person becomes blind in the world.

Of all blindness cases, 90% occur in emerging and underdeveloped countries.

Until 2020, the number of visually impaired people may double worldwide.

With early treatment, appropriate educational services, specialized programs and services, the loss of vision does not mean the end of an independent and productive life.

Data: World Report on Disability 2010 and Vision 2020



3

0 que fazemos

What we do

Cintia, 29 anos
Faz aulas de Orientação e Mobilidade, Atividades da Vida Diária dentro do Programa de Reabilitação.

*Cintia, 29 years old
She has Mobility and Orientation and Everyday Activities Classes in the Rehabilitation Program.*

22

23



LIVROS BRAILLE

Anualmente produzimos em braille milhares de páginas de livros didático-pedagógicos, paradidáticos, literários e obras específicas solicitadas pelas pessoas com deficiência visual. Na produção e distribuição de livros em braille, proporcionamos condições de acesso à independência pessoal, formação educacional, cultural, profissional e atividades de lazer das pessoas cegas e com baixa visão.

Em 2011, foram 270 novos títulos em braille, dos quais 67 são livros didáticos. Possuímos uma das maiores imprensas braille do mundo em capacidade produtiva; nosso diferencial são as transcrições, adaptações de livros didáticos e materiais com alta complexidade.

BRAILLE BOOKS

Every year we produce thousands of pages in Braille of pedagogical textbooks, paradidactic textbooks, literary works and books specifically requested by the visually impaired. With the production and distribution of Braille books, we provide conditions of access to personal independence, educational, cultural, professional and leisure activities for the blind and for people with low vision.

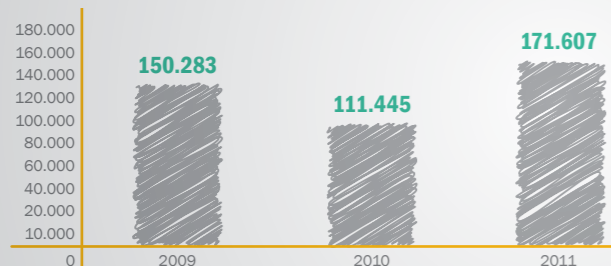
In 2011, there were 270 new Braille titles, of which 67 were textbooks. We own one of the largest Braille presses in the world regarding production; our differentials are the transcription and the adaptation of textbooks and highly complex materials.

Oferecemos materiais em braille sob demanda para pessoas com deficiência visual e prestamos serviços à comunidade, tornando acessíveis quaisquer materiais, como cardápios, livros diversos, cartões de visita, faturas, extratos bancários, entre outros.

We offer on-demand materials in Braille for visually impaired people and provide services to the community, turning accessible any materials such as menus, various books, business cards, invoices, bank statements, among others.

COMPARATIVO PRODUÇÃO EDITORIAL – PÁGINAS TRANSCRITAS

Editorial Production Comparative – Transcribed Pages



No ano de 2011 distribuímos gratuitamente mais de 90 mil exemplares de livros no formato braille.

In 2011 we freely distributed over 90,000 books in the Braille format.

COMPARATIVO PRODUÇÃO GRÁFICA – PÁGINAS IMPRESSAS

Printing Production Comparative – Printed Pages



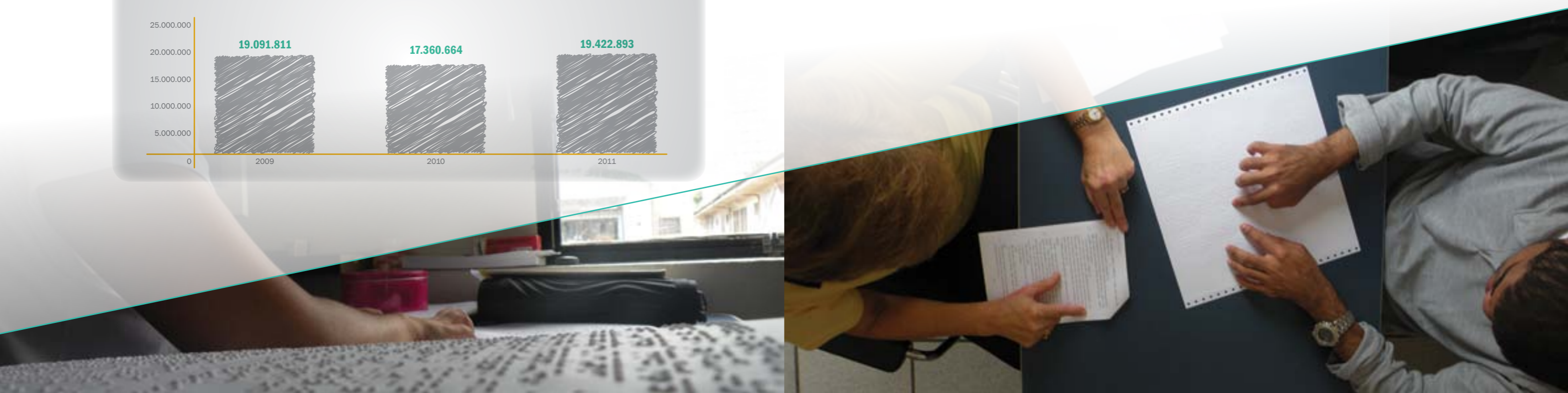
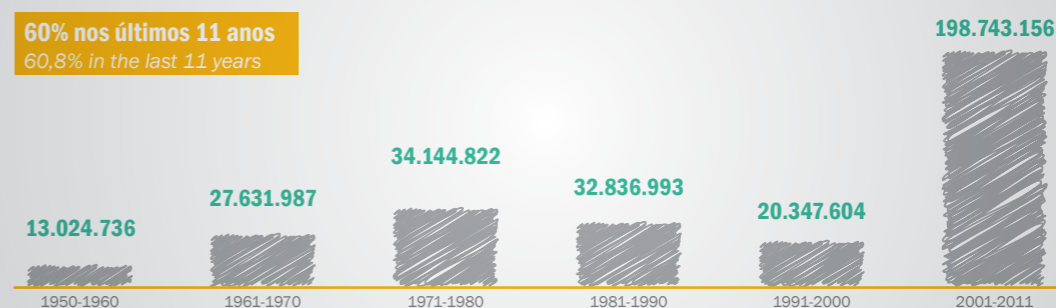
COMPARATIVO PRODUÇÃO - VOLUMES IMPRESSOS E DISTRIBUÍDOS

Production Comparative – Printed and Distributed Volumes



NÚMERO DE PÁGINAS BRAILLE IMPRESSAS - IMPRENSA BRAILLE (1950-2011)

Number of Printed Braille Pages – Braille Press (1950 – 2011)





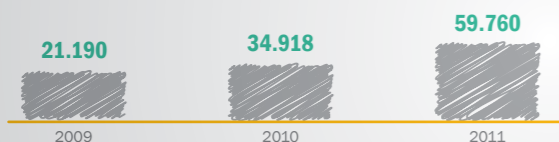
LIVROS FALADOS

Produzimos em nossos estúdios livros e revistas em áudio no formato MP3, com o objetivo de oferecer às pessoas com deficiência visual mais uma opção de acesso à informação atualizada e a livros recém lançados pelo mercado editorial.

No ano de 2011 foram gravados 334 novos títulos, totalizando mais de 73 mil páginas lidas. Desses, 226 foram incluídos no acervo da Biblioteca Circulante de Livros Falados.

Também aumentamos o acesso ao livro falado com a distribuição de cerca de 60 mil títulos nesse formato para organizações de todo o País.

DISTRIBUIÇÃO DE LIVROS FALADOS
Distribution of talking books



TALKING BOOKS

In our studio, we produce talking books and magazines in MP3 format, aiming to provide people with visual impairments yet another option to access updated information and new books launches.

In 2011, 334 new titles were recorded, a total of 73,000 pages read. Of these, 226 have been included in the Talking Book Lending Library.

We have also increased access to talking books with the distribution of about 60,000 titles in this format.

Foram atendidas 288 solicitações de pessoas com deficiência visual sob demanda.

A total of 288 on-demand requests by people with visual impairments was addressed.

BIBLIOTECA CIRCULANTE DE LIVROS FALADOS

Nosso objetivo é possibilitar empréstimo de livros falados, gratuitamente, às pessoas com deficiência visual do Brasil. São 1.916 obras faladas em nosso acervo.

Para atender a necessidades e interesses educacionais e culturais das pessoas com deficiência visual, contamos com um acervo variado de títulos em áudio, entre clássicos da literatura nacional e estrangeira, obras de leitura obrigatória para vestibulares, *best sellers* e lançamentos.

ACCESSIBLE BOOKS LENDING LIBRARY

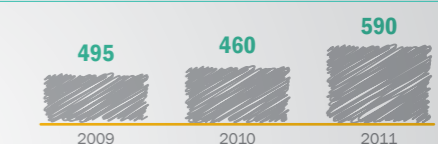
Our goal is to enable the loan of talking books free of charge to people with visual impairments in Brazil. There are 1,916 talking books in our collection.

To meet the needs and cultural and educational interests of people with visual impairments, we have a varied collection of audio titles, including local and international literature classics, required reading works for college exams, best sellers and new releases.

Em 2011 houve crescimento de 28% no número de novos leitores de livros falados em comparação ao ano anterior.

In 2011 there was a growth of 28% in the amount of new talking book readers in comparison to the previous year.

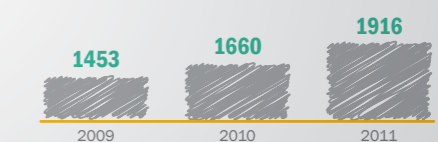
NOVOS LEITORES - BIBLIOTECA CIRCULANTE
New readers



Para garantir a qualidade no atendimento ao leitor com deficiência visual, ampliamos em 18% o acervo da Biblioteca Circulante, com 226 novos títulos em MP3 e 30 DVDs com audiodescrição.

To ensure a quality service to readers with visual impairments, we expanded the Lending Library collection by 18%, with 226 new MP3 titles and 30 DVDs with audio description.

TÍTULOS DO ACERVO
Collection Titles



REVISTA VEJA FALADA

Atentando para o acesso à informação, realizamos semanalmente a gravação da revista *Veja* e distribuímos para cerca de 900 usuários, chegando a aproximadamente 40 mil exemplares em 2011.

Junto com a revista *Veja* falada incluímos informações direcionadas ao público com deficiência visual. São notícias sobre a Fundação Dorina, políticas públicas, dicas de entretenimento, curiosidades e entrevistas que favorecem a troca de informações e experiências entre os interessados em se aprofundar em temas pertinentes à deficiência.

A revista é produzida por uma equipe especializada que realiza sua gravação e edição, além da audiodescrição de capa, fotos, tabelas, gráficos e imagens importantes para total compreensão da revista.

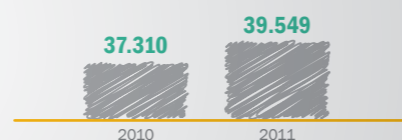
The magazine is produced by a specialized team that performs its recording and editing, besides audio descriptions of the cover, photos, tables, graphs and pictures that are important for a full understanding of the magazine.

AUDIO VEJA MAGAZINE

Paying attention to the access to information, we perform a weekly recording of the 'Veja' magazine and distribute it to about 900 users, reaching approximately 40,000 copies in 2011.

Together with the audio 'Veja' magazine, we include information directed to an audience with vision impairments. Those are news about the Dorina Foundation, public policies, entertainment tips, trivia and interviews that promote the exchange of information and experiences among those interested in delving into issues relevant to the disability.

DISTRIBUIÇÃO DA VEJA FALADA
Distribution of Audio 'Veja'



DEPOIMENTOS

TESTIMONIALS

Parabenizo a Fundação Dorina pelo excelente atendimento que recebi e ainda recebo da instituição. Ficam aqui os meus sinceros votos de prosperidade. Que venham muitos e muitos anos mais de conquistas e vitórias, estendidas a todos os seus funcionários e colaboradores. Nunca deixem essa luz se apagar.

I congratulate Fundação Dorina for the excellent service I received in the past and still receive today from the institution. I want to express my sincere wishes for success and prosperity. I wish you many years of victories and achievements, extended to all employees and associates. Never let this light burn out.

Edilene Silva

Taboão da Serra / São Paulo

Quero expressar com imensa gratidão o fato de ter como ponto de apoio os serviços dessa maravilhosa fundação, pois, na condição de pessoa com baixa visão, sinto-me até certo ponto reabilitado perante mim mesmo e a sociedade, estando a par dos acontecimentos socioculturais do Brasil e do mundo, bem como da literatura nacional e estrangeira.

I want to express my deepest gratitude for the support services I receive from this wonderful foundation. As a person with impaired vision, I feel somewhat rehabilitated on behalf of myself and society, aware of the sociocultural events in Brazil and around the world, as well as national and international literature.

Manuel Bezerra da Silva Filho

Rio de Janeiro / RJ

Estamos certos de contar sempre com a colaboração da Fundação Dorina para podermos ajudar as pessoas com deficiência visual de nossa comunidade a ter acesso à leitura e ao conhecimento.

We know we can always stand by on Fundação Dorina's cooperation in order to help our community's visually impaired people gain access to reading and knowledge.

Biblioteca Pública Municipal José Geraldo Távora | Orobó / Pernambuco
Public City Library José Geraldo Távora | Orobó / Pernambuco

Gostaria de agradecer tudo o que vocês têm feito para as pessoas com deficiência visual em matéria de transmissão do saber por meio dos livros nos mais diversos formatos. Temos recebido material com frequência. Meus alunos ficaram muito felizes.

I would like to thank you for all you have done for people with visual impairments regarding knowledge transfer through books in various formats. We have frequently been receiving materials. My students were very happy.

Professora Loreni Lucas

Associação Passofundense de Cegos | Passo Fundo / Rio Grande do Sul
Associação Passofundense de Cegos | Passo Fundo / Rio Grande do Sul



LIVROS DIGITAIS DAISY

Somos pioneiros no desenvolvimento de livros digitais em língua portuguesa, com um moderno processo de produção de livros acessíveis no formato Daisy (Digital Accessible Information System).

Por tudo isso, nesse ano atendemos à demanda direta de pessoas com deficiência e de editoras, produzindo 319 títulos em Daisy, ou seja, mais de 100 mil páginas de literatura didática de ensino médio, das disciplinas de português, história, geografia, filosofia, inglês e espanhol, amplamente ilustradas.

Nesse ano, distribuímos 2.535 livros digitais acessíveis para pessoas com deficiência visual e organizações cadastradas.

DAISY BOOKS

We are pioneers in the development of digital books in Portuguese, with a modern production process of accessible books in the Daisy (Digital Accessible Information System) format.

For all these reasons, this year we have addressed the direct demand of people with impairments and of publishers, producing 319 titles in Daisy, that is, more than 100,000 pages of high school textbooks regarding the subjects of Portuguese, History, Geography, Philosophy, English and Spanish, all amply illustrated.

This year, we distributed 2,535 accessible digital books to people with visual impairments and registered organizations.

EVOLUÇÃO DO LIVRO DIGITAL NA INSTITUIÇÃO Evolution of the Digital Book in the Institution



**1º livro digital acessível
- LIDA, baseado no
DAISY 2.0**

*1st Accessible Digital Book
- LIDA, based on DAISY 2.0*



**Ferramentas de
busca refinadas**

Refined search tools



**Inserção de imagens
e suas descrições**

*Insertion of images
and their descriptions*



**Dicionário
busca por verbetes**

*Dictionary
search by entries*



**Livros multi-idioma e
multivoz, além de livros
didáticos de alta
complexidade**

*Multi-language and
multi-voices books, besides
highly-complex textbooks*

2007

2008

2009

2010

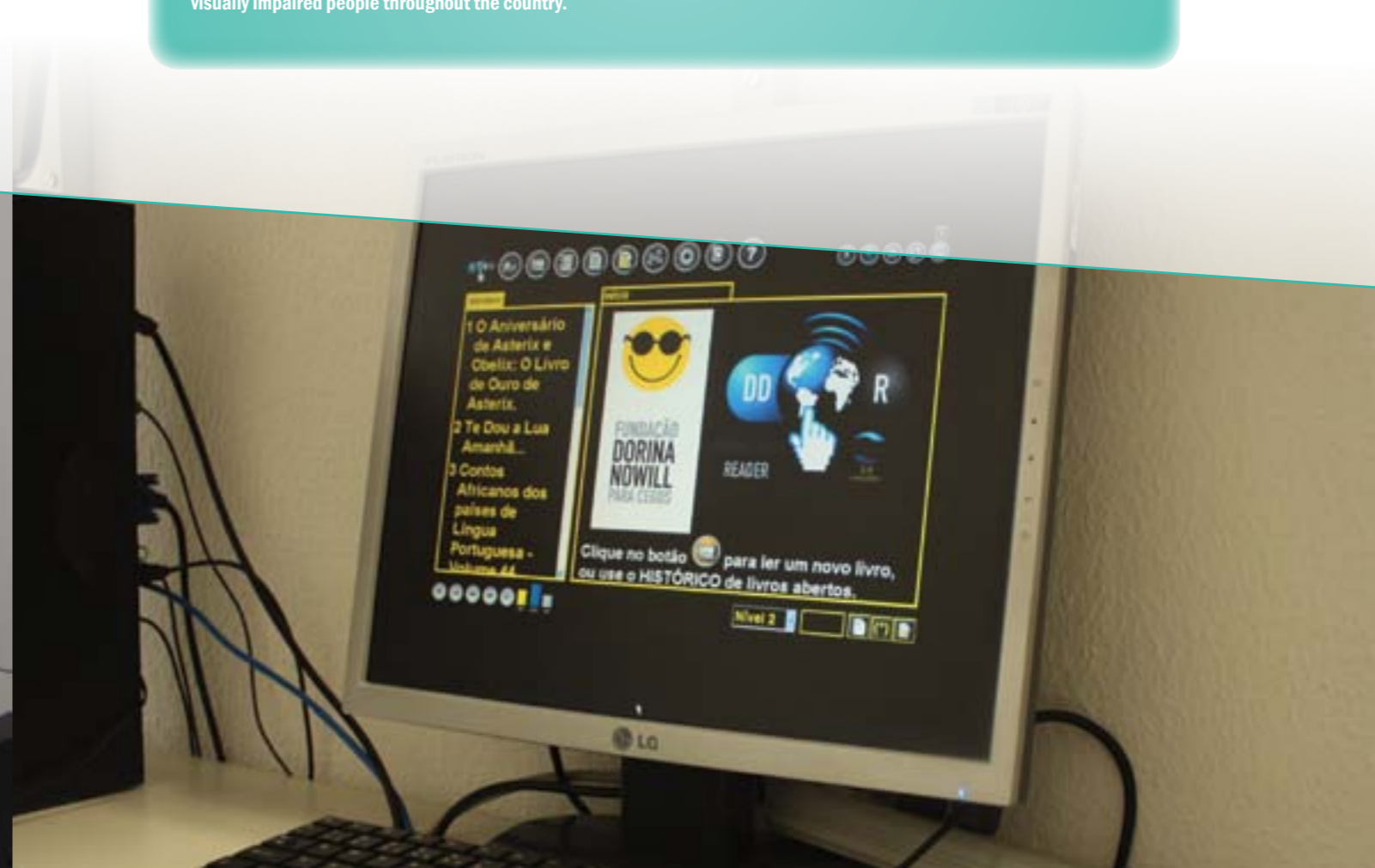
2011

O formato Daisy, adotado recentemente também pelo Ministério da Educação como um dos formatos de livros do Plano Nacional do Livro Didático, é reconhecido internacionalmente como o que há de mais moderno em acessibilidade de leitura.

The Daisy format, also recently adopted by the Ministry of Education as one of the formats in the National Textbook Plan, is internationally recognized as the very latest in reading accessibility.

Em 2011, em parceria com a Secretaria dos Direitos da Pessoa com Deficiência do Estado de São Paulo, produzimos e distribuimos o 1º dicionário bilíngue (português-inglês e inglês-português) em formato DAISY no mundo. A produção desse dicionário abre espaço para o ensino e aperfeiçoamento do estudo de línguas estrangeiras para pessoas com deficiência visual de todo o País.

In 2011, in a partnership with the Secretary of Rights of Persons with Disabilities of the State of São Paulo, we produced and distributed the world's first bilingual dictionary (English-Portuguese and Portuguese-English) in DAISY format. The production of this dictionary makes room for the teaching and improvement of the study of foreign languages for visually impaired people throughout the country.





SERVIÇOS ESPECIALIZADOS

Em sintonia com as necessidades das pessoas com deficiência visual, nossos Serviços Especializados no ano de 2011 tiveram como enfoque principal otimizar os processos de reabilitação, educação especial, clínica de baixa visão, empregabilidade e disseminação de conhecimentos à comunidade. O que oportunizou o atendimento especializado de 1.552 pessoas com deficiência visual.

São mais crianças alfabetizadas em braille e incluídas na escola regular, frequentando espaços de lazer, brincando com desenvoltura e participando de todas as atividades comuns às crianças de sua idade. Representa também jovens e adultos autônomos e aptos para o mercado de trabalho, idosos com maior participação social e qualidade de vida, além de famílias mais estruturadas e fortalecidas.

SPECIALIZED SERVICES

In line with the needs of people with visual impairments, our Specialized Services in 2011 had as its primary focus the optimization of rehabilitation, special education, low vision clinic and employability processes as well as the dissemination of knowledge to the community. This resulted in the specialized care of 1,552 people with visual impairments.

There are more children who are literate in Braille and included in regular schools, attending leisure facilities, playing with ease and participating in other activities typical of children at their age. It also represents independent youth and adults that are fit for the labor market and older people with greater social participation and quality of life, as well as more structured and strengthened families.

O ano de 2011 culminou com um marco político a favor das pessoas com deficiências. Em 17 de novembro, a presidenta Dilma Roussef decretou em Brasília o Plano Nacional da Pessoa com Deficiência “Viver sem Limite”.

Fomos convidados a integrar o Comitê Gestor desse Plano, que tem como objetivo promover a inclusão social e a autonomia da pessoa com deficiência, eliminando barreiras e permitindo o acesso a bens e serviços.

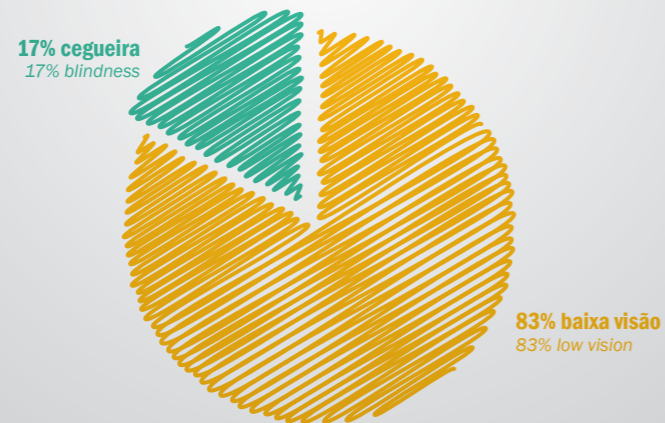
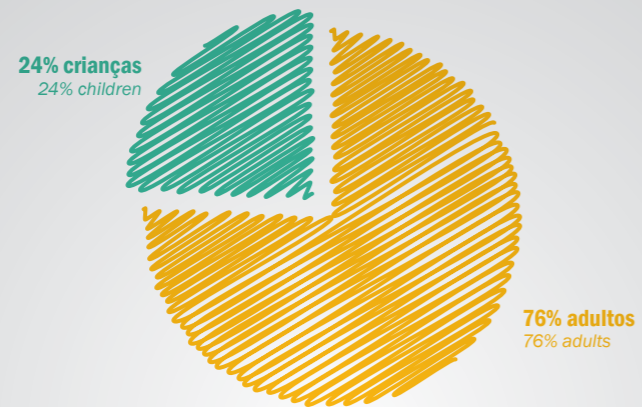
O programa reúne ações estratégicas em educação, saúde, cidadania e acessibilidade.

The year 2011 culminated in a political milestone favoring people with disabilities. On 17 November, president Dilma Roussef decreed the National Plan for People with Disabilities, “Viver sem Limite” (Living Without Limits) in Brasilia.

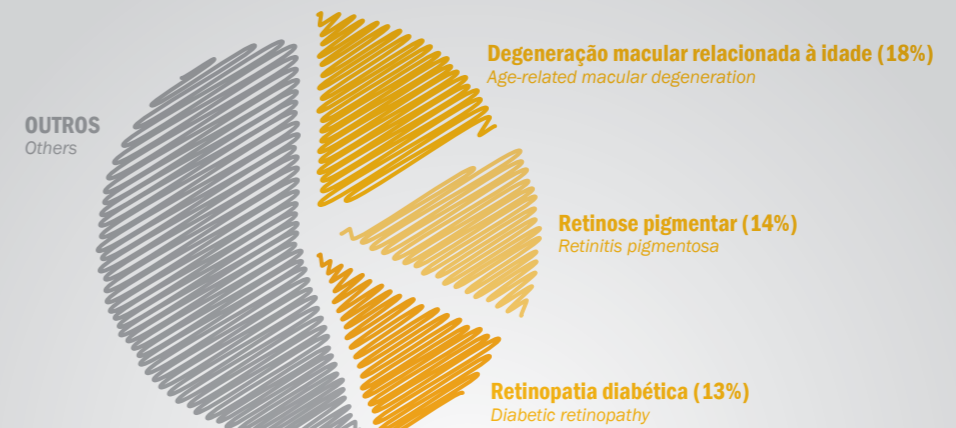
We were invited to join the Management Committee of the Plan, which aims to promote social inclusion and the independence of disabled people, removing barriers and providing access to goods and services. The program includes strategic actions in education, health, citizenship and accessibility.



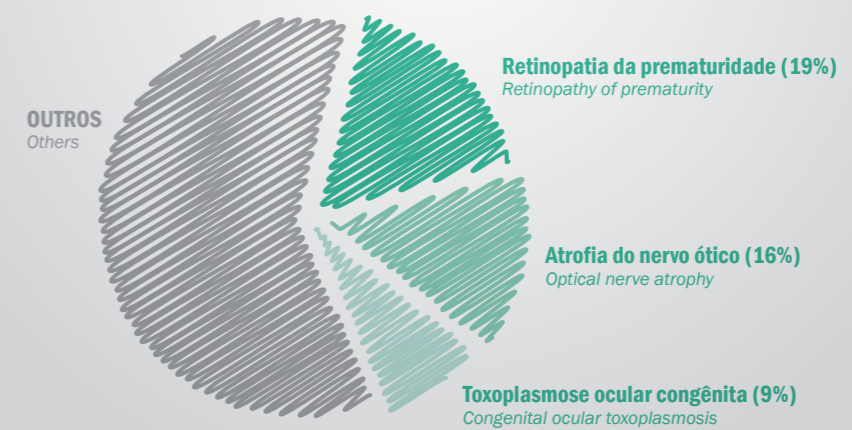
PERFIL DOS CLIENTES
Client profiles



PRINCIPAIS PATOLOGIAS - ADULTOS
Main pathologies - Adults



PRINCIPAIS PATOLOGIAS - INFÂNCIA
Main pathologies - Childhood



Atividades socioeducativas

Inclusão de pessoas com deficiência visual em espaços culturais, ações de entretenimento e momentos de lazer.

Projeto Caminho de Volta

Preocupada com o fato de que cerca de 10% das crianças e adolescentes desaparecidos apresentam algum tipo de deficiência, uma equipe de profissionais do Departamento de Medicina Legal, Ética Médica e Medicina Social e do Trabalho, da Faculdade de Medicina da USP, criou um Banco de DNA do qual passaram a fazer parte todas as crianças atendidas em nossa instituição.

Projeto Bem-Te-Vi

No dia 25 de março nossos clientes em reabilitação estiveram conectados com pessoas de Angola, Inglaterra e Espanha numa videoconferência sobre a participação de cada país na criação das produções audiovisuais do Projeto Bem-Te-Vi.

Social and educational activities

Inclusion of people with visual impairments in cultural spaces, entertainment activities and leisure moments.

Caminho de Volta (Way Back) Project

Concerned with the fact that about 10% of missing children and adolescents have some kind of disability, a team of professionals from the Department of Forensic Medicine, Medical Ethics and Social and Labor Medicine of the Universidade de São Paulo College of Medicine created a DNA bank of which all children treated at our institution became a part of.

Bem-Te-Vi Project

On March 25 our rehabilitation clients were connected with people in Angola, Britain and Spain in a video conference regarding the participation of each country in the creation of Project Bem-Te-Vi audiovisual productions.

Other activities

- Festa Junina
- Children's Day Party
- Christmas Party
- Morning Concerts in Sala São Paulo/Osesp
- Movie sessions with audio-described movies "Se eu fosse você" and "Cast away"

Pessoas com deficiência visual participaram do projeto de Carnaval Acessível "Só não vê quem não quer", promovido em parceria com FMU e SP Turismo.

People with visual impairments took part in the Accessible Carnival project "Só não vê quem não quer", promoted in partnership with FMU and SP Turismo.



Adultos e crianças participaram de uma vivência musical com o professor de bateria Paul Lafontaine.

Adult and children clients participated in a musical experience together with drum teacher Paul Lafontaine.



Crianças com deficiência visual tiveram "Um Dia na Fazenda".

Children with visual impairments had a "Day at the Farm".



Outras atividades

- Festa Junina
- Festa de Dia das Crianças
- Festa de Natal
- Concertos Matinais na Sala São Paulo/Osesp
- Sessão de cinema com audiodescrição dos filmes "Se eu fosse você" e "O naufrago"



EMPREGABILIDADE

Tendo por princípio fundamental o trabalho como direito e cidadania da pessoa com deficiência visual e entendendo a importância em orientar e assessorar seu processo de inclusão, no ano de 2011 o setor de Empregabilidade foi reformulado para atuar na qualificação de pessoas com deficiência visual e em consultoria às empresas.

Atendemos 105 pessoas com deficiência visual que receberam orientação profissional e apoio psicossocial. Esses clientes foram encaminhados para o mercado formal de trabalho, para nossas capacitações profissionais e qualificações em recursos da comunidade.

Curso de Informática

Com orientações específicas sobre empregabilidade da pessoa com deficiência, o curso faz parte do projeto “Incluir para crescer”, que tem como objetivo qualificar profissionalmente pessoas cegas e com baixa visão, estimulando seus talentos e oferecendo oportunidades para ingresso no mercado de trabalho.

Em 2011 foram atendidos 30 jovens com deficiência visual e realizadas 36 oficinas de empregabilidade com os temas: “Direitos e deveres da pessoa com deficiência no mercado de trabalho”, “Minhas escolhas profissionais”, “Construindo meu currículo”, “Entrevista e dinâmicas de grupo”, entre outros.

Curso de Avaliação Olfativa

Esse curso tem como objetivo capacitar jovens cegos e com baixa visão para atuar na indústria de perfumaria. É inovador e pioneiro no Brasil, e pretende incrementar a inclusão de pessoas com deficiência visual nessa área específica, formando avaliadores olfativos. Em julho teve início a primeira turma com um total de 10 alunos.

EMPLOYABILITY

Having work as a right and the citizenship of people with vision impairments as a fundamental principle, and understanding the importance of guiding and assisting their inclusion process, in 2011 the Employability sector was redesigned to perform the training of people with visual impairments and to provide consulting for companies.

We served 105 people with visual impairments who received vocational guidance and psychosocial support. These clients were transferred to the formal labor market, to our professional training and qualifications in community resources.

Computer Training

With specific guidelines on the employability of people with impairments, the course is part of the “Incluir para crescer (Add to grow)” Project, which aims to professionally qualify people who are blind or have low vision, encouraging their talents and providing opportunities for them to enter the labor market.

In 2011 30 young people with visual impairments were served and 36 workshops on employability were conducted – with themes such as: “Rights and duties of disabled people in the labor market”, “My career choices”, “Building my resume” and “Interviews and group-dynamic games”, among others.

Olfactory Assessment Course

This course aims to train young people that are blind or have low vision so they can act in the perfume industry. It is innovative and pioneering in Brazil, intending to increase the inclusion of visually impaired people in this particular area, forming olfactory appraisers. In July the first class began, with a total of 10 students.

Consultoria para empresas

A atuação junto às empresas está centrada em orientações para diminuir o *turn over* dos funcionários, em estratégias de retenção de pessoas com deficiência no quadro funcional, na indicação e esclarecimentos sobre recursos de tecnologia assistiva para adaptação de posto de trabalho.

Orientamos as equipes de recursos humanos na análise funcional dos postos de trabalho da empresa e na indicação de tais vagas para pessoas com deficiência visual. Também fornecemos dicas de convivência, esclarecimentos e desmistificação de ideias e preconceitos sobre a relação trabalho e deficiência.

Empresas atendidas em 2011 com o objetivo de orientação e apoio a inclusão profissional:

Tozzini-Freire Advogados Associados, Buony Projetos e Serviços, Sereno Espaços Terapêuticos, Grupo Estapar, Amankay – Instituto de Estudos e Pesquisas, Itaú-Unibanco, Banco Santander, Scac Soluções em Estrutura e Engenharia, Fundação Armando Álvares Penteado – FAAP, São Paulo Turismo, Serviço Nacional da Indústria – SENAI, Serviço Social da Indústria – Sesi, Serviço Social do Comércio – Sesc, The Brazilian Association of Information Technology and Communication – Brasscom, Givaudan do Brasil Ltda., Jac Motors, Associação Brasileira de Restaurantes – ABR, Hotel Tryp, Grupo Carrefour Brasil, Restaurante Due Cuochi, Tania Bulhões Home, Viti Indústria e Comércio de Cosméticos e Perfumes, Nesic Brasil, Grupo Bem, Mueller Eletrodomésticos, Takasago Fragrâncias e Aromas e Laboratório Baldacci.

Business Consulting

Work with companies is centered on guidelines aiming to reduce employee turnover, on staff retention strategies for people with disabilities and on the indication and clarification regarding assistive technology resources for the adaptation of workplaces.

We guide human resources teams over the functional analysis of jobs in the company and over the indication of such vacancies for people with visual impairments. We also provide tips for coexistence and for the demystification and clarification of ideas and preconceptions about the relationship between work and disability.

Companies serviced in 2011 with the purpose of guiding and supporting professional inclusion: Tozzini-Freire Advogados Associados, Buony Projetos e Serviços, Sereno Espaços Terapêuticos, Grupo Estapar, Amankay – Instituto de Estudos e Pesquisas, Itaú-Unibanco, Banco Santander, Scac Soluções em Estrutura e Engenharia, Fundação Armando Álvares Penteado – FAAP, São Paulo Turismo, Serviço Nacional da Indústria – SENAI, Serviço Social da Indústria – Sesi, Serviço Social do Comércio – Sesc, The Brazilian Association of Information Technology and Communication – Brasscom, Givaudan do Brasil Ltda., Jac Motors, Associação Brasileira de Restaurantes – ABR, Hotel Tryp, Grupo Carrefour Brasil, Restaurante Due Cuochi, Tania Bulhões Home, Viti Indústria e Comércio de Cosméticos e Perfumes, Nesic Brasil, Grupo Bem, Mueller Eletrodomésticos, Takasago Fragrâncias e Aromas e Laboratório Baldacci.

PROJETO CÃO-GUIA Sesi SP

Iniciamos uma parceria inédita com o Sesi SP para ampliar a oferta de cães-guia às pessoas cegas.

PROJECT Sesi SP GUIDE DOG

We started a unprecedented partnership with Sesi SP to increase the supply of guide dogs for the blind.



DISSEMINANDO CONHECIMENTOS

Para aproximar o tema da deficiência visual dos mais diversos públicos da comunidade, desenvolvemos um calendário de cursos e palestras, voltado à divulgação de conhecimentos para professores, profissionais e estudantes da área de educação e saúde, familiares e demais interessados. Audiodescrição, lei de cotas e outros temas estiveram em pauta.

De 14 a 17 de fevereiro

Curso: Criação e Gerenciamento de Projetos Culturais Acessíveis a Pessoas com Deficiência

Dias 2, 9, 16, 23 e 30 de maio

Curso: Formação em Audiodescrição: roteiro e produção

De 4 a 8 de julho

Curso: Formação em Audiodescrição: roteiro e produção

Dia 31 de agosto

Palestra: Compreendendo a Lei de Cotas e a Inclusão Profissional de Pessoas com Deficiência

De 26 a 30 de setembro

Curso: Formação em Audiodescrição: roteiro e produção

De 22 e 23 de novembro

Curso: Acessibilidade em Espaços Culturais

DISSEMINATING KNOWLEDGE

To bring closer the issue of visual impairment to various community audiences, we developed a schedule of courses and lectures aimed at the dissemination of knowledge for teachers, professionals and students in the areas of education and health, family members and other interested parties. Audiodescriptions, the quota law and other themes were among those discussed.

From February 14 to 17

Course: Creation and Management of Cultural Projects Accessible to People with Disabilities

May 2, 9, 16, 23 and 30

Course: Training in Audio description: script and production

From July 4 to 8

Course: Training in Audio description: script and production

August 31

Lecture: Understanding the Quota Law and the Professional Inclusion of People with Disabilities

From September 26 to 30

Course: Training in Audio description: script and production

November 22 and 23

Course: Accessibility in Cultural Spaces

SOLUÇÕES EM ACESSIBILIDADE

No último ano, produzimos livros para editoras, revistas, folhetos, relatórios, bulários, guias culturais, além de informativos comerciais e institucionais nos formatos braille, áudio e digital acessível Daisy. E fomos contratados para audiodescrever eventos, espetáculos, exposições, filmes e campanhas publicitárias.

Oferecemos ainda treinamentos e palestras para empresas interessadas em dicas de atendimento, abordagem, linguagem e relacionamento com as pessoas com deficiência, bem como avaliamos e orientamos sobre adaptações como piso tátil, mapa tátil, placas de sinalização em braille etc.

Também demos suporte e orientação a profissionais de recursos humanos sobre contratação de pessoas com deficiência, treinamentos específicos e sensibilização com colaboradores. Avaliamos postos de trabalho e adequação de ambiente laboral, indicamos estratégias de recrutamento, seleção e retenção de colaboradores com deficiência, assim como atuamos na orientação profissional e desenvolvimento de habilidades e competências de acordo com a vaga oferecida.

Todo esse trabalho representou cerca de 27% da receita da instituição, crescendo 22% em 2011 em relação ao ano anterior. A Fundação Dorina oferece soluções de acessibilidade que tornam a inclusão social uma realidade, garantindo que as empresas possam atender cada vez melhor seus clientes, conquistar novos mercados, aumentar sua lucratividade e principalmente respeitar a diversidade.

ACCESSIBILITY SOLUTIONS

This year, we produced books for publishers, magazines, brochures, reports, inserts and cultural guides, besides commercial and institutional informs in Braille, audio, and accessible digital Daisy formats. And we were hired to audio-describe events, shows, exhibitions, films and advertising campaigns.

We also offer training and lectures for companies interested in service tips, approaching, language and relationship with people with disabilities and we evaluate and give out guidance regarding adaptations such as tactile floors, tactile map, Braille signage and so on.

We also give support and orientation to human resource professionals regarding hiring people with disabilities, specific training and awareness with employees. We evaluate jobs and the adequacy of the work environment; we recommend recruitment strategies, the selection and retention of employees with disabilities and we act on career guidance and the development of skills and competencies according to the position offered.

All this work represented about 27% of the revenue of the institution, increasing by 22% in 2011 over the previous year. Simple solutions that make social inclusion a reality, ensuring that businesses can better serve their customers, reach new markets, increase their profitability and, especially, respect diversity.

Em 2011, as escolas, responsáveis pela educação formal, diante do novo cenário da inclusão social, também receberam apoio e orientação de especialistas para que possam desempenhar seu papel de maneira mais assertiva e direcionada.

Mais de 150 educadores receberam capacitação direta para o atendimento às crianças com deficiência visual, sendo:

- 60 professores da rede municipal de São Paulo receberam cursos de capacitação em orientação e mobilidade infantil;
- 92 profissionais da educação e saúde participaram de oficinas de braille, sendo 31 em São Paulo, 30 no Rio de Janeiro e 31 no Paraná;
- professores, diretores e auxiliares de 89 escolas em que estudam as crianças atendidas na instituição receberam consultoria da equipe dos Serviços Especializados.

In 2011 schools responsible for formal education, ahead of this new scenario of social inclusion, also received support and guidance from experts so that they can play their roles in a more assertive and directed fashion.

Over 150 educators have received direct training to care over children with visual impairments:

- 60 teachers from the city of São Paulo received training courses in child orientation and mobility;
- 92 education and health professionals participated in Braille workshops: 31 in São Paulo, 30 in Rio de Janeiro and 31 in Paraná;
- Teachers, principals and assistants from 89 schools in which the children served at the institution are studying at received consulting from the Specialized Services team.



PUBLICAÇÕES

Série Dorina Nowill

Com esta coleção temos o objetivo de orientar familiares, professores, empregadores e a sociedade em geral sobre aspectos relacionados à deficiência visual, como: inclusão escolar, necessidades específicas, recursos técnicos, leitura, trabalho, família etc., contribuindo assim para a participação ativa e o livre exercício da cidadania das pessoas com deficiência visual.

Em 2011, lançamos o 10º título da coleção “O livro, a leitura e a pessoa com deficiência visual”, escrito pelo psicólogo Edson Luiz Defendi.

Como lê a pessoa com deficiência visual? Que recursos utiliza? Quais são os formatos de livros disponíveis a essas pessoas? Nossa intenção nessa obra é oferecer importantes informações sobre o acesso à leitura da pessoa com deficiência visual; um guia de orientação que auxilie a comunidade e os profissionais da área sobre a importância que essa questão representa.

PUBLICATIONS

Dorina Nowill Series

With this collection, we aim to guide families, teachers, employers and the society in general regarding issues related to visual impairment, such as school inclusion, special needs, technical resources, reading, work, family, etc., thus contributing to the active participation and the free exercise of citizenship by people with visual impairments.

In 2011, we launched “O livro, a leitura e a pessoa com deficiência visual”, written by psychologist Edson Luiz Defendi.

How does the person with visual impairment read? Which resources does he or she use? Which books formats are available for this person? Our intention with this work is to provide important information about the access to reading for people with visual impairments; a guideline that assists the community and professionals over the importance of this issue.

“Dorina Nowill, Um relato da luta pela inclusão social dos cegos”

Em 2011 lançamos a biografia de nossa fundadora, numa comemoração aos nossos 65 anos de história.

Em “Dorina Nowill, Um relato da luta pela inclusão social dos cegos”, o jornalista Luiz Roberto de Souza Queiroz conta a história de vida da fundadora de nossa instituição. Uma mulher que lutou por mais de seis décadas pela inclusão das pessoas com deficiência na sociedade.

O livro tem uma versão impressa com 324 páginas e uma versão em áudio, acessível às pessoas com deficiência visual, que podem ser compradas separadamente.

“Dorina Nowill, A report of the struggle for the social inclusion of the blind”

In 2011 we launched the biography of our founder, in celebration of our 65 year history.

In “Dorina Nowill, A report of the struggle for the social inclusion of blind”, journalist Luiz Roberto de Souza Queiroz tells the life story of the founder of our institution. A woman who struggled for more than six decades for the inclusion of disabled people in our society.

The book has a printed version with 324 pages and an audio version, accessible to people with visual impairments, which can be purchased separately.



Uma coleção que nasce acessível

Livros infantis acessíveis em braille e letras ampliadas

Em parceria com a Associação de Escritores e Ilustradores de Literatura Infantil e Juvenil – AEILIJ, produzimos uma coleção de 10 títulos infantis acessíveis, impressa em braille e letras ampliadas.

Os autores e os ilustradores criaram histórias e desenhos que pudessem ser reproduzidos com letras ampliadas, textos em braille e imagens divertidas em relevo, para possibilitar que crianças cegas e com baixa visão lessem o livro em companhia da família e dos colegas de aula. Assim, todos podem compartilhar uma leitura interessante e prazerosa, com recursos de acessibilidade importantes para a compreensão de pessoas com e sem deficiência visual.

A collection born accessible

Accessible children's books in Braille and enlarged script

In partnership with the Associação de Escritores e Ilustradores de Literatura Infantil e Juvenil (Association of Writers and Illustrators for Children and Youth Literature) - AEILIJ, we produced a collection of 10 accessible children's titles printed in Braille and enlarged script.

Authors and illustrators created stories and drawings that could be reproduced with enlarged script, texts in Braille and tactile fun images, enabling children who are blind or have low vision to read the book together with their families and classmates. Thus, everyone can share an interesting and enjoyable reading, with important accessibility features for comprehension by people with and without visual impairments.



CENTRO DE MEMÓRIA DORINA NOWILL

Exposição sobre a evolução do atendimento à pessoa com deficiência visual no Brasil

Em 2011 atualizamos nosso roteiro acessível de visitas culturais com a proposta de valorizar nossa história em prol das pessoas com deficiência visual no Brasil e de mostrar ao público o cotidiano dessas pessoas. Colaboradores, estudantes, pesquisadores e pessoas com deficiência participaram dessas atividades.

Em nosso Centro de Memória também fazemos a conservação, documentação, exposição e empréstimo de imagens e informações do nosso acervo histórico. Possuímos cerca de 4.000 peças entre equipamentos, fotos, películas, material auditivo e publicações.

DORINA NOWILL MEMORY CENTER

*Exposition about the evolution
of care for people with
visual impairments in Brazil*

*In 2011 we updated our accessible itinerary
of cultural visits with the proposal to
appreciate our history in favor of people with
visual impairments in Brazil and to show
the public the daily life of these people.
Collaborators, students, researchers
and people with disabilities participated
in these activities.*

*In our Memory Center we also conserve,
document, exhibit and loan pictures and
information from our historic collection.
We own around 4,000 pieces, among
equipment, pictures, film, auditive material
and publications.*

46

MEMORIAL DORINA

No ano de comemoração dos nossos 65 anos de trabalho em prol das pessoas cegas e com baixa visão, inauguramos o Memorial Dorina, um reconhecimento ao legado deixado por nossa fundadora, Dorina de Gouvêa Nowill.

A sala, os objetos pessoais, as fotografias, as homenagens e tudo o que era utilizado por Dorina em seu cotidiano estão abertos para visitação do público.

DORINA MEMORIAL

This year, to celebrating our 65 years of work on behalf of the blind and of people with low vision, we opened the Dorina Memorial, a recognition of the legacy of our founder, Dorina de Gouvêa Nowill.

The room, personal items, photographs, tributes and everything that was used by her in her daily life are open for public visitation.



DEPOIMENTOS

TESTIMONIALS

Agradeço imensamente à Fundação Dorina os livros em braille doados. Esperamos contar sempre com o apoio de vocês para melhorar cada vez mais nossas bibliotecas e levar conhecimento e lazer a todas as pessoas com deficiência visual de nossa cidade.

I greatly appreciate Fundação Dorina for its donation of books in braille. We hope to be able to always count on your support to constantly improve our libraries and bring knowledge and entertainment to all visually impaired people in our city.

Flaviana Cristina da Silva

*Auxiliar da Biblioteca Municipal e da Biblioteca SESI. Ind. do Conhecimento | Carmo do Rio Claro / MG
Assistant at the Public Library and at the Biblioteca SESI Ind. do Conhecimento | Carmo do Rio Claro / MG*

Foi com grande honra que a Biblioteca Pública Municipal Afrânio Peixoto recebeu, dessa importante fundação, um kit com cinco livros falados e uma cartilha de capacitação para nos orientar como incentivar a acessibilidade de pessoas cegas a nossa biblioteca. Parabenizo pelo trabalho desenvolvido ao longo dos anos em prol das mais diversas atividades sociais inerentes a pessoas com deficiência visual.

It was with great honor that the Public City Library Afr nio Peixoto received, from this important foundation, a kit containing five books on tape and a training booklet showing us how to encourage visually impaired people to visit our library. I congratulate you for the work developed over the years in favor of the most diverse social activities that are fundamental to people with visual disabilities.

Sid Gomes Pereira

*Diretor da Biblioteca Pública Municipal Afr nio Peixoto | Canavieiras / Bahia
Director of the Public City Library Afr nio Peixoto | Canavieiras / Bahia*

Em nome da comunidade alagoagrandense, gostar amos de agradecer e parabenizar pelo excelente trabalho desenvolvido por essa nobre fundação.

On behalf of the Alagoa Grande community we would like to thank and congratulate you for the excellent work developed by this noble foundation.

Irnar Francisca Da Silva

*Biblioteca Municipal Nemésio de Almeida Régis | Secretária da Cultura | Alagoa Grande / Paraíba
Secretary of Culture | Alagoa Grande / Paraíba*

Agradecemos o envio da obra "O Encontro Marcado" de Fernando Sabino a nossa biblioteca. Os alunos com deficiência visual ficaram muito felizes com o recebimento do livro, pois aos poucos as opções de leitura para eles na biblioteca estão aumentando.

We thank you for sending the book "O Encontro Marcado" by Fernando Sabino to our library. The visually impaired students were very happy with the book. Little by little the reading options available to them in our library are increasing.

S ntique Raquel

*Bibliotecária | Associação Procopense de Ensino Superior - APES (Faccrei-Faced) | Corn lio Proc pio / Paraná
Librarian | Corn lio Proc pio Higher Education Association (Faccrei-Faced) | Corn lio Proc pio / Paraná*

47

4 Onde atuamos

Where we act

48

Maria Inês, 47 anos
Fez Reabilitação Visual
na Fundação Dorina.
Hoje frequenta a
Clínica de Baixa Visão.

*Maria Inês, 47 years old
She had Visual Rehabilitation
at Fundação Dorina.
She frequents the
Low Vision Clinic nowadays.*

49



Em 2011, para atender os leitores brasileiros com deficiência visual, distribuimos mais de 190 mil exemplares de livros e revistas nos formatos acessíveis: braille, áudio e Daisy. Foram 923 novos títulos acessíveis aos deficientes visuais, entre clássicos e *best sellers*, infantis, didáticos, paradidáticos e outros.

Com um novo foco, ampliamos o acesso ao livro, realizando ações de distribuição de obras acessíveis não só para as 1.943 organizações já cadastradas conosco, mas também para todas as bibliotecas públicas municipais, em 79% das cidades brasileiras. O objetivo foi incentivar a criação de novos locais com um acervo acessível às pessoas com deficiência visual.

Estimamos que essa iniciativa tenha beneficiado diretamente cerca de 150 mil pessoas cegas e com baixa visão, entre elas 68 mil jovens.

Em nossa sede, na cidade de São Paulo, realizamos ainda serviços especializados para pessoas com deficiência visual de todas as faixas etárias. A reabilitação, a educação especial, a clínica de baixa visão e a empregabilidade proporcionam condições para o seu desenvolvimento pleno, facilitando a sua inclusão social.

In 2011, to serve Brazilian readers with visual impairments, we distributed over 190,000 copies of books and magazines in accessible formats: Braille, audio and Daisy. Those totalled 923 new titles accessible to the visually impaired, including classics and best sellers, children's books, textbooks, paradidactic textbooks and others.

With a new focus, we expanded access to books, performing the distribution of accessible works not only for the 1,943 organizations already registered with us but also for all municipal public libraries in 79% of the cities in Brazil. The objective was to encourage the creation of new locations that have collections that are accessible to people with visual impairments.

We estimate that this initiative has directly benefited about 150,000 people who are blind or have low vision, including 68,000 young people.

In our headquarters in São Paulo, we also supply specialized services for visually impaired people of all ages.

Rehabilitation, special education, the low vision clinic and employability provide conditions for their full development, facilitating their social inclusion.

Outra preocupação nossa em 2011 foi com a capacitação dos bibliotecários para o atendimento a esse público. Os espaços beneficiados receberam um exemplar de “O livro, a leitura e a pessoa com deficiência visual”, escrito pelo psicólogo Edson Luiz Defendi.

A obra traz orientações sobre o uso dos livros pelas pessoas cegas e com baixa visão, as possibilidades de interação que o livro permite entre pessoas com e sem deficiência visual, bem como a sensibilização do público geral com relação à deficiência e à inclusão social.

Another of our concerns in 2011 was related to the training of librarians so they could serve this public. Beneficiary spaces received the book “O livro, a leitura e a pessoa com deficiência visual”, written by psychologist Edson Luiz Defendi.

The text provides guidance on the use of books by the blind and by people with low vision and the possibilities of interaction that a book allows between people with and without visual impairment, as well as general public awareness about disabilities and social inclusion.



LIVROS DISTRIBUÍDOS POR FORMATO

BOOKS DISTRIBUTED BY FORMAT

90.000

Livros braille
Braille books

60.000

Livros falados
Talking books

39.000

Revistas faladas
Audio magazines

2.500

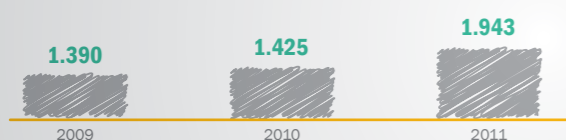
Livros digitais
Digital books

MAPA DE DISTRIBUIÇÃO DE LIVROS ACESSÍVEIS
Accessible books distribution map



52

BIBLIOTECAS, ESCOLAS E ORGANIZAÇÕES CADASTRADAS
Registered libraries, schools and organizations



Aumento de 36% do número de locais que passaram a oferecer acesso à leitura às pessoas com deficiência visual.

An increase of 36% in the number of places that started offering access to reading for people with visual impairments.

53



5

Nossas ações

Our actions

60

Yole

É voluntária da
Fundação Dorina
há 11 anos.

*Yole
She has been a
volunteer for 11 years
in Fundação Dorina.*

61



EVENTOS

Nossos eventos, campanhas de marketing relacionadas à causa e a participação em feiras possibilitaram nossa aproximação e promoção junto aos clientes, parceiros e à sociedade em geral.

Acreditamos que essa divulgação tem papel importante no processo de inclusão das pessoas com deficiência visual.



Posse da Nova Diretoria, Conselheiros e Presidência do Conselho de Curadores

Após sete anos como diretor-presidente de nossa instituição, o empresário Alfredo Weiszflog foi indicado para a Presidência do Conselho de Curadores. Quem assumiu a direção foi o advogado tributarista Adermir Ramos da Silva Filho, indicado pelos próprios curadores.

A posse da nova diretoria executiva, conselheiros e presidência do conselho aconteceu no dia 22 de fevereiro, em nossa sede. Na oportunidade, tiveram início as comemorações dos 65 anos da instituição, com o lançamento de um logo comemorativo e a abertura do Memorial Dorina.

Induction of the New Board, Advisors and the Presidency of the Board of Trustees

After seven years as the chief executive of our institution, businessman Alfredo Weiszflog was nominated for the Presidency of the Board of Trustees. Who took over as chief executive was tax lawyer Adermir Ramos da Silva Filho, indicated by the trustees.

The inauguration of the new executive board, advisors and the council presidency took place on February 22, at our headquarters. On that occasion, the celebrations of 65 years of the institution were started, with the launch of a commemorative logo and the opening of the Dorina Memorial.

EVENTS

Our events, marketing campaigns related to the cause and possible participation in fairs allow an approximation and promotion alongside clients, partners and the society in general.

We believe this promotion has an important role in the inclusion process of people with visual impairments.



Carnaval Acessível de São Paulo 2011: Só não vê quem não quer

Em parceria com a SP Turis e a FMU pessoas com deficiência visual acompanharam com maior autonomia os desfiles das escolas de samba de São Paulo, realizados nos dias 4, 5 e 6 de março.

Durante as três noites um camarote especial equipado no sambódromo permitiu acessibilidade para 25 pessoas com deficiência visual e seus respectivos acompanhantes. Além disso, os participantes também visitaram o ensaio de uma escola de samba e a concentração dos carros alegóricos.

São Paulo Accessible Carnival 2011: Só não vê quem não quer

In partnership with SP Turis and FMU, visually impaired people followed with greater autonomy the samba school parades in São Paulo, which occurred in March 4, 5 and 6.

During those three nights, a specially equipped cabin at the sambódromo allowed accessibility for 25 visually impaired people and their respective carers. In addition, participants also visited a samba school rehearsal and the concentration of allegoric floats.



Presença na Reatech, maior feira de reabilitação e acessibilidade da América do Sul

Marcamos presença na 10ª edição da Reatech, Feira Internacional de Tecnologias em Reabilitação, Inclusão e Acessibilidade, que aconteceu de 14 a 17 de abril, em São Paulo.

Durante a feira, lançamos o recurso exclusivo de audiodescrição com a tecnologia Pentop, para livros infantis impressos em tinta e braille.

Também divulgamos o Curso de Avaliação Olfativa para pessoas com deficiência visual, uma das capacitações lançadas em 2011 pelo Programa de Empregabilidade da instituição.

Além disso, apresentamos também nosso novo portal na internet, um site totalmente acessível aos deficientes visuais, com as validações propostas pelo W3C, programadas para a navegação por meio de leitores de tela.

Presence at Reatech, biggest rehabilitation and accessibility fair in South America

We were present at the 10th edition of Reatech, International Fair of Rehabilitation, Inclusion and Accessibility Technologies, which took place between April 14 and 17 in São Paulo.

During the fair, we launched the unique resource of audio description using Pentop technology for children's books printed in ink and in Braille.

We also publicized the Olfactory Assessment Course for people with visual impairment, one of the training courses launched in 2011 by the institution's Employability Program.

In addition, we also presented our new Internet portal, a website that is fully accessible to the visually impaired, having all validations proposed by the W3C and programmed for navigation using screen readers.



Semana do Olfato marcou o lançamento do Curso de Avaliação Olfativa para Deficientes Visuais

De 25 a 29 de abril, realizamos a Semana do Olfato em parceria com a empresária Tânia Bulhões. O evento antecedeu o Curso de Avaliação Olfativa destinado a pessoas cegas e com baixa visão. O objetivo foi divulgar as possibilidades de trabalho nessa área.

Olfaction week marked the launch of Olfactory Assessment Course for the Visually Impaired

From April 25 to 29, we held the Olfaction Week, in partnership with entrepreneur Tânia Bulhões. The event preceded the Olfactory Assessment Course, aimed at people who are blind or have low vision. The aim was to promote job opportunities in this area.



Chá beneficente no Terraço Itália

O Terraço Itália ofereceu no dia 23 de maio um chá beneficente em prol da Fundação Dorina Nowill para Cegos. O evento promovido em parceria com o Grupo Comollati teve toda a renda revertida para nossas ações.

Beneficent Tea Party at Terraço Itália

Terraço Itália offered a beneficent tea party on May 23 in favor of the Dorina Nowill Foundation for the Blind. The event, promoted in partnership with the Comollati Group, had all income reverted towards actions by the institution.



Homenagem Parceiros de Visão reconheceu o apoio dos nossos patrocinadores no ano de 2010

Em 31 de maio, promovemos a 12ª edição do “Parceiros de Visão”. O evento é um reconhecimento especial aos nossos patrocinadores pelo incentivo à cultura, à educação e ao desenvolvimento de recursos que facilitam a inclusão social das pessoas com deficiência visual no Brasil.

O evento conduzido pela apresentadora e jornalista Izabella Camargo contou também com uma bela e emocionante performance da cantora e compositora Giovanna Maira.

Foram homenageadas 60 empresas, nas categorias Ouro, Prata e Bronze. Todos os homenageados receberam lindas placas em acrílico e metal, escritas também em braille, em agradecimento pela parceria no ano de 2010.

Parceiros de Visão Homage acknowledged the support of our sponsors in 2010

On May 31, we promoted the 12th edition of “Parceiros de Visão”. This event is a special acknowledgment to our sponsors for the promotion of culture, of education and the development of resources that facilitate the social inclusion of people with visual impairments in Brazil.

The event, led by presenter and journalist Izabella Camargo, also had a beautiful and touching performance by singer-songwriter Giovanna Maira.

A total of 60 companies was honored, in Gold, Silver and Bronze categories. All honorees received beautiful plaques in acrylic and metal, also written in Braille, in gratitude for their partnership in 2010.



Viagem pelos universo dos perfumes foi tema da aula inaugural do Curso de Avaliação Olfativa para Deficientes Visuais

Uma viagem pelos perfumes: do Egito Antigo aos dias de hoje foi o tema da aula inaugural do Curso de Avaliação Olfativa para Deficientes Visuais, que aconteceu no dia 20 de setembro em nossa sede. O curso é uma parceria com a empresária Tânia Bulhões.

A aula foi ministrada por Renata Ashcar, autora de vários livros de referência sobre perfumes e curadora do Espaço Perfume Arte & História, em São Paulo.

Imprensa, empresários do setor e familiares tiveram a oportunidade de acompanhar os alunos com deficiência visual nesse aprendizado sobre a trajetória do perfume na história da cultura, da moda, da sociedade.

A journey through the universe of perfumes was the subject of the inaugural class of the Olfactory Assessment Course for the Visually Impaired

A journey through perfumes: from ancient Egypt to today was the theme of the inaugural class of the Olfactory Assessment Course for the Visually Impaired, which took place on September 20 at our headquarters.

The class was taught by Renata Ashcar, author of several reference books on perfumes and curator of the Perfume Art & History Space in São Paulo.

Media, industry businessmen and family members had the opportunity to accompany visually impaired students in learning about the trajectory of perfumes in the history of culture, fashion and society.



VII Encontro de Empregabilidade da Pessoa com Deficiência Visual

Em parceria com o Centro de Integração Empresa-Escola (CIEE) realizamos no dia 23 de setembro o VII Encontro de Empregabilidade da Pessoa com Deficiência Visual: Reflexão e Prática: legislação e boas práticas de inclusão.

O evento teve como objetivo propiciar reflexões sobre os 20 anos da lei de cotas e outras questões relacionadas à empregabilidade para as pessoas com deficiência visual.

Entre os palestrantes estiveram representantes das empresas CPFL, Banco Itaú-Unibanco e Tozzini Freire Advogados, e o Sr. José Carlos do Carmo, auditor-fiscal do Trabalho.

VII Meeting on the Employability of People with Visual Impairments

In a partnership with the Centro de Integração Empresa-Escola (CIEE), we conducted on September 23 the VII Meeting on the Employability of People with Visual Impairments: Reflection and Practice: law and good inclusion practices.

The event aimed to provide reflections on the 20 years of the quota law and on other issues related to the employability of people with visual impairments.

Among the speakers were representatives of companies such as CPFL, Banco Itaú-Unibanco and Tozzini Freire Advogados as well as Mr. José Carlos do Carmo, Labor tax auditor.



Almoço beneficente no late Clube de Santos

A Preludio Joias promoveu um almoço beneficente em prol de nossa instituição, no dia 29 de novembro, na sede São Paulo do late Clube de Santos. Na oportunidade houve sorteio de brindes, bingo com prêmios especiais e um exclusivo desfile de joias.

Beneficent lunch at late Clube de Santos

Preludio Joias promoted a beneficent lunch in favor of our institution on November 29, at the São Paulo branch of the late Clube de Santos. On that occasion there were freebies, a bingo that distributed prizes and an exclusive jewelry exhibition.



Lançamento da biografia de Dorina de Gouvêa Nowill

A biografia de Dorina de Gouvêa Nowill, escrita pelo jornalista Luiz Roberto Souza Queiroz, foi lançada no dia 28 de novembro. Autoridades, amigos, familiares, além de conselheiros, voluntários e funcionários da Fundação Dorina, prestigiaram o evento, que aconteceu na Livraria Cultura do Conjunto Nacional, em São Paulo.

Launching the biography of Dorina de Gouvêa Nowill

Dorina de Gouvêa Nowill's biography was launched on November 28. Authorities, friends and members of the family, as well as counselors, volunteers and staff from the Dorina Foundation, attended the event, held at the Livraria Cultura store located at the Conjunto Nacional in São Paulo.



Congresso Internacional de Livros Digitais Daisy

Nos dias 4 e 5 de novembro, realizamos em parceria com o Consórcio Daisy Latino o Congresso Internacional de Livros Digitais Daisy. Foi a primeira vez que um país da América Latina sediou o encontro do Consórcio Mundial Daisy.

O Congresso teve um importante papel para o mercado editorial brasileiro e para o tema da acessibilidade de leitura. Reuniu representantes de instituições em prol da acessibilidade de leitura dos deficientes visuais, bibliotecas, universidades, comissões de acessibilidade e órgãos governamentais de 17 países: Alemanha, Colômbia, Estados Unidos, Canadá, Japão, Coreia do Sul, Austrália, Nova Zelândia, Reino Unido, Noruega, Suíça, França, Espanha, Suécia, Holanda, Finlândia e Dinamarca.

Daisy Digital Books International Conference

On November 4 and 5, in partnership with the Latin Daisy Consortium, we conducted the Daisy Digital Books International Conference. It was the first time a Latin American country hosted the World Daisy Consortium meeting.

The Conference had an important role for the Brazilian publishing market and for the issue of accessibility in reading. It brought together representatives of institutions in favor of accessibility in reading for the visually impaired, libraries, universities, accessibility committees and government agencies from 17 countries: Germany, Colombia, United States, Canada, Japan, South Korea, Australia, New Zealand, United Kingdom, Norway, Switzerland, France, Spain, Sweden, the Netherlands, Finland and Denmark.



36º Bazar da Costura

Realizamos no dia 30 de novembro a 36ª edição do tradicional Bazar da Costura. No salão da Igreja São Gabriel os visitantes encontraram artesanato, objetos de decoração, produtos de cama, mesa e banho, artigos para casa e presentes diversos com preços acessíveis.

Os produtos à venda foram confeccionados pelo Grupo da Costura, formado pelas voluntárias mais antigas da instituição. Nesse ano, as voluntárias Maria Martha de Andrade Orth e Helena Pacheco Fernandes foram homenageadas pelos seus 100 anos de vida e pelas mais de três décadas de dedicação à ação beneficente.

36th Sewing Bazaar

We conducted, on November 30, the 36th edition of the already traditional sewing bazaar. In the halls of the São Gabriel Church, visitors found handicrafts, home furnishings, bedding and bath products, household items and gifts with accessible prices.

The products sold were made by the Sewing Group, formed by the institution's older volunteers. This year, volunteers Maria Martha de Andrade Orth and Helena Pacheco Fernandes were honored for their 100 years of life and for their three decades-plus of dedication to beneficent action.



Campanha Estacionou, Doou

No dia 27 de outubro, toda renda obtida no estacionamento do Shopping Market Place foi destinada para as nossas ações em prol das pessoas com deficiência.

Estacionou, Doou (Park and donate) Campaign

On October 27, all income from the Market Place Shopping Center parking was destined to our actions in favor of people with disabilities.

Outros eventos beneficentes

- 14 a 16 de abril – 10ª edição do Bazar do Bem Possível promovida pelo Esporte Clube Pinheiros
- 27 de setembro – Recital de música sacra com o barítono Walter Weiszflog promovido pela Melhoramentos
- 6 e 7 de outubro – III Simpósio Internacional de Valores Humanos e Gestão promovido pela Universidade Mackenzie
- 9 de novembro – Feira Escandinava promovida pela Associação Beneficente Escandinava Nordlyset
- 2 a 4 de dezembro – 11ª Edição do Bazar do Bem Possível promovida pelo Esporte Clube Pinheiros
- 13 de dezembro de 2011 a 13 de janeiro de 2012 – Leilão Solidário promovido pelo UOL TodaOferta

Visitas

- 19 de julho – Visita do Cônsul Geral do México em São Paulo à instituição

Homenagem

- 15 de outubro – Inaugurado painel em homenagem a Dorina de Gouvêa Nowill na Pinacoteca de São Paulo

Beneficent events

- April 14 to 16 – 10th edition of the Bazar do Bem Possível organized by Esporte Clube Pinheiros
- September 27 – Sacred music recital with baritone Walter Weiszflog, organized by Melhoramentos
- October 6 and 7 – III International Symposium on Human Values and Management organized by Universidade Mackenzie
- November 9 – Scandinavian Fair organized by Associação Beneficente Escandinava Nordlyset
- December 2 to 4 – 11th edition of the Bazar do Bem Possível organized by Esporte Clube Pinheiros
- December 13, 2011 to January 13, 2012 – Solidarity Auctions organized by UOL TodaOferta

Visits

- July 19 – Mexico's General Consul in São Paulo visits the institution

Homage

- October 15 – Panel inaugurated in honor of Dorina de Gouvêa Nowill at the Pinacoteca de São Paulo



PARTICIPAÇÕES

Participamos de congressos, cursos, fóruns, palestras e seminários para atualizar e difundir conhecimentos sobre igualdade e diversidade.

De 31 de janeiro a 11 de fevereiro

Curso de Emprego Apoiado – Instituto de Tecnologia Social do Ministério da Ciência e Tecnologia e Universidade de Salamanca – São Paulo / SP

De 17 a 19 de fevereiro

Fórum Olhos para a Cidadania – UNIFESP – São Paulo / SP

De 29 de março a 1º de abril

I Encontro da Associação Brasileira de Centros e Museus de Ciência – ABCMC – Rio de Janeiro / RJ

Dia 7 de abril

Feira da Saúde – Secretaria Municipal da Saúde – São Paulo / SP

Dia 11 de abril

Audiência pública comemorativa do Dia Nacional do Braille – Comissão de Direitos Humanos e Legislação Participativa do Senado Federal – Brasília / DF

Dia 15 de abril

Fórum Lei de Cotas e Trabalho Decente para a Pessoa com Deficiência – Espaço Cidadania e Fundacentro – São Paulo / SP

De 17 a 19 de maio

Seminário Nacional de Acessibilidade em Ambientes Culturais – UFRGS – Porto Alegre / RS

PARTICIPATIONS

We participated in conferences, courses, forums, lectures and seminars to update and disseminate knowledge regarding equality and diversity.

From January 11 to February 11

Supported Employment Course – Instituto de Tecnologia Social do Ministério da Ciência e Tecnologia e Universidade de Salamanca – São Paulo / SP

February 17 to 19

Olhos para a Cidadania Forum – UNIFESP – São Paulo / SP

From March 29 to April 1

I Meeting of the Brazilian Association of Science Centers and Museums – ABCMC – Rio de Janeiro / RJ

April 7

Health Fair – Secretaria Municipal da Saúde – São Paulo / SP

April 11

Braille National Day commemorative public audience – Comissão de Direitos Humanos e Legislação Participativa do Senado Federal – Brasília / DF

April 15

Quota Law and Decent Work for the Disabled Person Forum – Espaço Cidadania e Fundacentro – São Paulo / SP

From May 17 to 19

National Seminar on Accessibility in Cultural Environments – UFRGS – Porto Alegre / RS

De 16 a 17 de junho

Conferência Internacional de Tiflogia – Educação e reabilitação de pessoas com deficiência: outra modalidade de relação – Convento São Francisco / Castelo de Vide – Portugal

Dia 22 de julho

Seminário “20 anos da Lei de Cotas, chegamos ao fim?” – Espaço da Cidadania – São Paulo / SP

De 3 a 4 de agosto

Seminário Internacional Acessibilidade – Uma responsabilidade profissional – CREA-PR – Foz do Iguaçu / PR

De 15 a 17 de agosto

Congresso Nacional sobre Gestão de Pessoas – CONARH – São Paulo / SP

Dia 16 de agosto

Encontro Nacional de Educação Cooperativa – Serviço Nacional de Aprendizagem do Cooperativismo – Brasília / DF

From June 16 to 17

Tifology International Conference – Education and rehabilitation of people with disabilities: another form of relationship – Convento São Francisco / Castelo de Vide – Portugal

July 22

“20 anos da Lei de Cotas, chegamos ao fim?” Seminar – Espaço da Cidadania – São Paulo / SP

From August 3 to 4

Accessibility International Seminar – A professional responsibility – CREA-PR – Foz do Iguaçu / PR

From August 15 to 17

National Conference on People Management – CONARH – São Paulo / SP

August 16

Cooperative Education National Meeting – Serviço Nacional de Aprendizagem do Cooperativismo – Brasília / DF

August 16

I State Seminar on Museum Accessibility – Secretaria Estadual de Cultura – Rio de Janeiro / RJ



Dia 16 de agosto

I Seminário Estadual de Acessibilidade em Museus – Secretaria Estadual de Cultura – Rio de Janeiro / RJ

Dia 23 a 28 de agosto

Semana de Acessibilidade do Centro Cultural Banco do Brasil / CCBB – São Paulo / SP

Dia 29 de agosto

Curso Sem Barreiras – Secretaria Municipal da Pessoa com Deficiência e Mobilidade Reduzida – São Paulo / SP

De 27 a 30 de setembro

Congresso Mundial Braille 21: Inovações e Tendências do Braille no Século 21 – Leipzig / Alemanha

Dia 30 de setembro

Reunião do Conselho Iberoamericano do Braille – CIB – Leipzig / Alemanha

Dia 4 de outubro

Lançamento do livro “Construindo a Inclusão da Pessoa com Deficiência no Trabalho – a experiência da indústria da construção pesada no Estado de São Paulo” – Superintendência Regional do Trabalho – São Paulo / SP

August 23 to 28

Centro Cultural Banco do Brasil Accessibility Week / CCBB – São Paulo / SP

August 29

Course Without Barriers – Secretaria Municipal da Pessoa com Deficiência e Mobilidade Reduzida – São Paulo / SP

September 27 to 30

World Conference Braille 21: Innovations and Trends in Braille in the 21st Century – Leipzig / Germany

September 30

Ibero-American Braille Council Meeting – CIB – Leipzig / Germany

October 4

“Construindo a Inclusão da Pessoa com Deficiência no Trabalho – a experiência da indústria da construção pesada no Estado de São Paulo” book launch – Superintendência Regional do Trabalho – São Paulo / SP

De 17 a 24 de outubro

Semana de aniversário do Museu de Medicina do Rio Grande do Sul – MMRS – Porto Alegre / RS

De 24 a 26 de outubro

III Encontro Internacional de Tecnologia e Inovação para Pessoas com Deficiência – Secretaria de Estado dos Direitos da Pessoa com Deficiência – São Paulo / SP

Dia 28 de outubro

Seminário “Olhar com outro olhar” – Museu do Futebol – São Paulo / SP

Dias 3 e 4 de novembro

VII Encontro de Pesquisa do “Grupo de Pesquisa Arte, Educação e Inclusão” – UDESC – Florianópolis / SC

De 8 a 11 de novembro

VIII Encuentro CECA-LAC-ICOM – Quito / Equador

De 7 a 9 de novembro

4º Congresso Internacional das AVAPes – AVAPE – São Paulo / SP

Dia 14 de novembro

14ª Campanha Nacional de Prevenção e Detecção do Diabetes – ANAD – São Paulo / SP

Dia 17 de novembro

IV Encontro Anual do Espaço Cidadania – São Paulo / SP

Dia 17 de novembro

Lançamento do Plano Viver sem Limites – Brasília / DF

De 27 a 30 de novembro de 2011

VII SENABRILLE – Unicamp / SP

Dia 6 de dezembro

10º aniversário do Centro de Apoio Pedagógico de São Paulo – São Paulo / SP

From October 17 to 24

Anniversary week of the Rio Grande do Sul Medicine Museum – MMRS – Porto Alegre / RS

From October 24 to 26

III International Meeting on Technology and Innovation for People with Disabilities – Secretaria de Estado dos Direitos da Pessoa com Deficiência – São Paulo / SP

October 28

“Olhar com outro olhar” seminar – Museu do Futebol – São Paulo / SP

November 3 and 4

VII Research Meeting of the “Grupo de Pesquisa Arte, Educação e Inclusão” – UDESC – Florianópolis / SC

November 8 to 11

VIII Encuentro CECA-LAC-ICOM – Quito / Equador

November 7 to 9

4th International Conference of AVAPes – AVAPE – São Paulo / SP

November 14

14th National Campaign on the Prevention and Detection of Diabetes – ANAD – São Paulo / SP

November 17

IV Espaço Cidadania Annual Meeting – São Paulo / SP

November 17

“Viver sem Limites” plan launch – Brasília / DF

November 27 to 30

VII SENABRILLE – Unicamp / SP

December 6

10th Anniversary of the Centro de Apoio Pedagógico de São Paulo – São Paulo / SP



NOSSAS NOVIDADES

Site acessível

Em abril lançamos um site totalmente novo, estruturado com recursos de navegação para que as pessoas cegas e com baixa visão possam acessar os conteúdos com autonomia.

Por meio desse canal desenvolvemos um relacionamento direto com nossos públicos, mantendo uma imagem atualizada sobre os produtos, os serviços e as novidades que acontecem na instituição.

OUR NEWS

Accessible website

In April we launched a brand-new website, structured with navigation features so the blind and people with low vision can independently access the content.

Redes sociais

Nosso novo site possibilitou uma integração maior com as redes sociais, extraindo ao máximo os recursos de interação disponíveis hoje na internet. Por isso, renovamos nossos canais **@dorina_nowill** e **Blog Dorina**, assim como lançamos perfis no **Facebook** e **Youtube**.

Social networks

Our new website allowed a greater integration with social networks, drawing from all interaction resources available today on the Internet. Thus, we renovated the @dorina_nowill and Blog Dorina channels, as well as we launched profiles on Facebook and YouTube.

Vídeo institucional com audiodescrição

Lançamos em 2011 um novo vídeo institucional, com comunicação acessível e ao mesmo tempo atualizada, trazendo os novos trabalhos desenvolvidos, expondo nossa história, ações, expertise e a importância do trabalho desenvolvido para a inclusão de pessoas cegas e com baixa visão. O vídeo possui versões em português, inglês e espanhol.

Institutional video with audio description

In 2011 we launched a new institutional video, carrying accessible and, at the same time, updated communication and bringing newly developed works, exposing our history, activities, expertise and the importance of works undertaken towards the inclusion of the blind and low vision people. The video has versions in Portuguese, English and Spanish.



MÍDIA

Neste ano, além da divulgação institucional sobre os 65 anos de história da instituição, intensificamos a atuação junto aos meios de comunicação para falar de nossos projetos de distribuição de livros acessíveis.

Estamos a cada ano fortalecendo nossa imagem como fonte qualificada para a imprensa em questões como acessibilidade, cultura, educação especial e reabilitação de pessoas com deficiência visual.

Considerando espaço em veículos impressos, internet, televisão e rádio, foram mais de 800 matérias relacionadas à nossa instituição.

MEDIA

This year, in addition to institutional promotion regarding the 65-year history of the institution, we intensified works alongside the media to talk about our plans of distributing accessible books.

Each year, we strengthen our image as a qualified source for the press regarding issues such as accessibility, culture, special education and the rehabilitation of people with visual impairments.

Considering spaces in print media, internet, television and radio, over 800 articles related to our institution were published.

Through this channel, we developed a direct relationship with our audiences, keeping an updated view on products, services and news happening in the institution.

76

A nobreza Regina de Oliveira



Fundação para Cegos
www.fundacaoparacegos.org.br
Atendimento às pessoas com deficiência visual
Tel: (11) 3061-1000
e-mail: atendimento@fundacaoparacegos.org.br
Biblioteca
Tel: (11) 3061-1000
e-mail: biblioteca@fundacaoparacegos.org.br



Só não vê quem não quer

Um Paulo não tem nada que não seja capaz de fazer. Mas quem não quer não quer. O conteúdo do texto discute a importância da vontade e da atitude em relação à deficiência visual.

CMAC TEM BIBLIOTECA COM LIVROS EM BRAILLE



Uma biblioteca com livros em Braille para pessoas com deficiência visual. O texto descreve a iniciativa da CMAC e a importância da acessibilidade na leitura.

METRÔ NEWS 3P CIDADE 22 Segundo-feira, 25 de abril de 2011 5

Livros impressos em braille são distribuídos para todo o Brasil

criada por Dorina de Góes Nowill, que vítima de uma enfermidade não diagnosticada, perdeu a visão aos 17 anos, a entidade que leva seu nome é hoje um dos principais canais de difusão de cultura e educação para deficientes visuais. Dorina morreu no ano passado, aos 91 anos. A caixota de livros em Braille no Brasil fez com que Dorina se dedicasse à causa da leitura para cegos. Com isso, em 65 anos de história, a fundação produziu em uma gráfica própria - a maior da América Latina - e distribuiu em todo o País a mais de 200 milhões de páginas escritas em Braille, são mais de 6 mil títulos e 2 milhões de volumes impressos. Entre os títulos que a entidade dispõe em Braille está 'A Orelha Verde', de Monteiro Lobato. As produções em áudio passam de 1.600, distribuídos em mais de 1 milhão de CDs de livros, publicação de revista em uma versão falada. Mais passado, o catálogo de empréstimo de acervo disponível foi o livro 'A Cabana', de William F. Young.

Governo de SP lança Programa Cão-Guia

O Governo do Estado lançou o Programa Cão-Guia, destinado a pessoas com deficiência visual.

BIBLIOTECAS COM ACERVO BRAILLE

- Zona Norte**
 - Biblioteca Pública Álvaro de Azevedo - Praça Joaquim José da Nova, s/n - Vila Maria. Contato: (11) 2954-2813
 - Biblioteca Pública Padre José de Anchieta - Rua Antonio Mala, 651 - Penas. Contato: (11) 3917-0751
 - Biblioteca Pública Pedro da Silva Naves - Av. Engenheiro Celso Álvaro, 5903 - Manduá. Contato: (11) 2973-7293
- Zona Leste**
 - Biblioteca Pública...
- Zona Sul**
 - Biblioteca Pública Prefeito Prestes Maia - Av. João Dias, 822 - Santo Amaro. Contato: (11) 5687-0513

Fundação faz um ano sem Dorina



A força moral e o carisma de Dorina, além de sua audácia física, são fatores difíceis de superar, mas estamos dando continuidade aos trabalhos da com o mesmo amor e dedicação, se ela estivesse aqui, cada pedaço dessa Fundação tem a presença de Dorina". A presidente voluntária da Fundação Dorina Nowill para Cegos, Ademir Ramos Filho, relembra um ano de ausência da pedagoga e fundadora do Instituto Dorina Nowill, que faleceu no dia 29 de agosto.

Leitura e conhecimento para os deficientes visuais

Com o objetivo de promover a leitura e o conhecimento entre as pessoas com deficiência visual, a Fundação Dorina Nowill para Cegos realizou uma série de atividades. O texto descreve a importância da leitura e o trabalho da instituição para garantir o acesso à cultura e ao conhecimento.



do áudio-livro



A escrow de comunicação



COLUBIA

Convivendo com a baixa visão. Entrevista com a especialista Eliana Cunha Lima, Ortopedista pela Unifesp, sobre a importância da adaptação e do uso de recursos para melhorar a qualidade de vida das pessoas com baixa visão.

alguns segundos. De te de livros falados para emprestimo, em seu estúdio. Para ter contato por e-mail ou telefone, acervo de livros em Braille em São Paulo, para compra da por Dorina Nowill. Na revisão Braille, chamam em dupla com Ademilson Conceição, se reabilitou na instituição também a se locomover, acredita mais a Fundação, como p. Não teria a minha, muito mais difícil ca.

entidades

Por: Hevlyn Ceiso
Fotos: Reinaldo Borges

FUNDAÇÃO DORINA para cegos

ENTIDADE É REFERÊNCIA MUNDIAL NA PRODUÇÃO DE A PESSOAS COM DEFICIÊNCIA VISUAL

Todos que a conheceram são unânimes em dizer que Dorina Nowill era uma mulher à frente de seu tempo. Seu legado prova sua luta pela igualdade de direitos para pessoas com deficiência visual. Dorina de Góes Nowill perdeu a visão aos 17 anos, em 1936, e, ao invés de se acomodar, aceitou e superou suas limitações, aperfeiçoando sua educação e se tornando a primeira aluna do Instituto de Educação para deficientes da carência com algumas amigas. Em março de 2010, recebeu seu nome.

Brasil O legado de Dorina

No dia 29 de agosto de 2010, faleceu a professora Dorina de Góes Nowill. Um anjo saiu na luta pela inclusão e educação de pessoas com deficiência visual no País, ela deixou um legado à sociedade brasileira. Determinada, por inúmeras conquistas nesse campo, buscou garantir a esse público o exercício da cidadania. Aos 17 anos, Dorina perdeu a visão naquela época, a carência de livros em Braille e não desistiu de seus ideais. Foi a cega a frequentar um curso regular, na Faculdade de Filosofia de Caetano de Campos. Mais do que insistentemente para a criação, em 1945, do curso de formação de professores para o ensino de pessoas com deficiência visual, em sua própria escola em que estudou. Fez especialização nos Estados Unidos de deficiência visual, na Universidade de Wisconsin, em Estados Unidos. Foi a primeira brasileira a fazer uma pós-graduação em educação especial nos Estados Unidos. Seu retorno ao Brasil foi dedicado à educação de pessoas com deficiência visual.



20 revista incluir

6

Nosso sustento

Our support

Bruna, 33 anos e Milena 30 anos
Alunas do Curso de Avaliação Olfativa.

Bruna, 33 years old and Milena, 30 years old
Students in the Olfactory Evaluation Course.

78

79



EU SOU Amigo E VOCÊ?



Nosso trabalho só é possível graças a pessoas, empresas e órgãos governamentais que acreditam em nossa missão e contribuem para o desenvolvimento de nossos projetos, além de continuarem facilitando a inclusão de milhares de deficientes visuais que nos procuram anualmente.

Em 2011 arrecadamos R\$ 13.979.970,00, por meio de patrocínios de projetos culturais via leis de incentivo, investimento social privado, prestação de serviços em acessibilidade, convênios com governos, doações de pessoas físicas, ações de marketing relacionadas à causa, campanhas e eventos beneficentes.

Nesse ano, na busca por nossa sustentabilidade, avançamos com ações para manutenção de nossos patrocinadores e mantenedores, bem como na conquista de novos parceiros interessados em contribuir para o incentivo à cultura, à educação e ao desenvolvimento de recursos que facilitam a inclusão social das pessoas com deficiência visual em nosso País.

Essas ações possibilitaram um crescimento de 54% em relação ao arrecadado em 2010, que se traduziu na distribuição recorde de mais de 190 mil exemplares de livros acessíveis para organizações e bibliotecas públicas municipais de todo o País. E também reabilitar 1.552 pessoas cegas e com baixa visão para que tenham uma vida independente em casa, na escola e no trabalho.

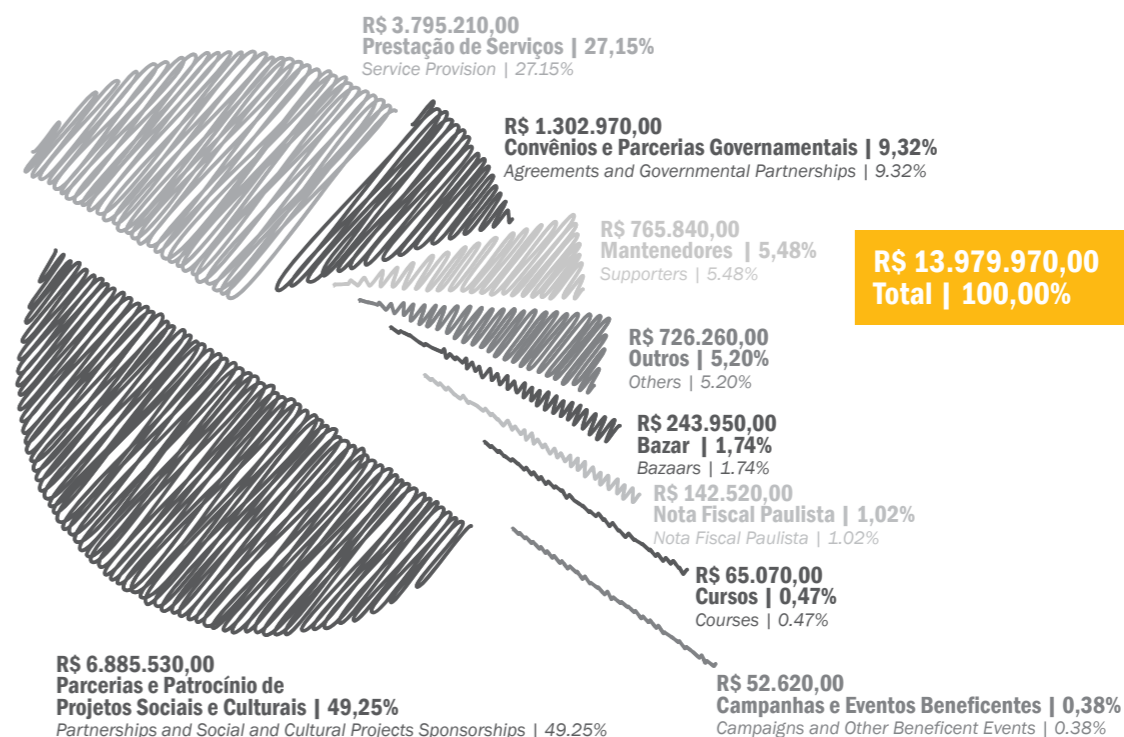
Our work is only possible due to individuals and companies who believe in our mission and contribute to the development of our projects, besides continuing to facilitate the inclusion of thousands of visually impaired people who come to us annually.

In 2011 we collected R\$ 13,979,970.00 through cultural projects sponsorships via incentive laws, direct sponsorships, accessibility services, agreements with governments, donations from individuals, marketing activities related to the cause, campaigns and beneficent events.

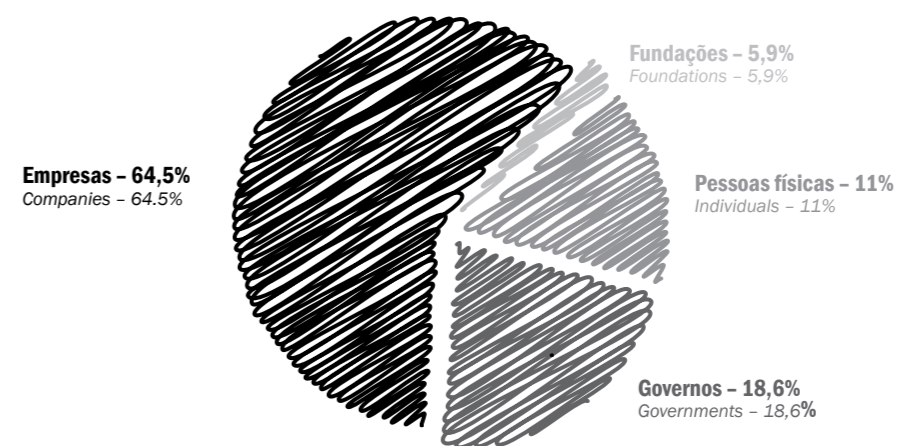
This year, in our quest for sustainability, we advance with actions towards keeping our sponsors and our supporters, as well as attracting new partners interested in contributing with incentives to culture, education and the development of resources that facilitate the social inclusion of visually impaired people in our country.

Such actions allowed a growth of 54% relative to what was collected in 2010, which translated itself into a record distribution of over 190,000 accessible books to organizations and municipal public libraries throughout the country. Also, it allowed the rehabilitation of 1,552 blind or with low vision people, so they can have an independent life at home, at school or at work.

RECEITAS - POR FORMA DE DOAÇÃO (R\$) Income - By donation type (R\$)



RECEITAS - POR FONTE DE ARRECADAÇÃO (%) Income - By source of income (%)



PARCERIAS E PATROCÍNIO DE PROJETOS SOCIAIS E CULTURAIS

Projetos voltados à criança e ao adolescente via FUMCAD

Por meio do Fundo Municipal dos Direitos da Criança e do Adolescente realizamos projetos de produção e distribuição de livros acessíveis infantis e serviços especializados de intervenção precoce, desenvolvimento de habilidades e complementação educacional para crianças e jovens de 0 a 17 anos, da cidade de São Paulo.

Com o “Programa de Atendimento Especializado na Primeira Infância – Inclusão Social de Bebês e Crianças Cegas”, estamos atendendo 40 crianças de 0 a 6 anos com cegueira ou baixa visão, do município de São Paulo. Essa ação possibilita a intervenção precoce para prevenir possíveis atrasos no desenvolvimento das crianças com deficiência visual, bem como estímulo das habilidades e da aprendizagem dos bebês e crianças que nascem cegos ou com baixa visão.

Em 2011, iniciamos a execução dos projetos “Produção e distribuição de livros inclusivos e CD/MP3 para crianças com e sem deficiência visual” e “Produção e distribuição de audiobooks para cegos”; também captamos recursos para os projetos “Alfabetização braille para crianças e adolescentes cegos”, “Coleção Braillinho Tagarela” e “Projeto de inclusão digital para crianças e adolescentes cegos e com baixa visão”.

Para realizar todo esse trabalho contamos com a parceria de 14 empresas, quais sejam: Mercedes-Benz, Canais Globosat, Oi, Cielo, Takeda, Banco Peugeot, Deutsche Bank, Credit Suisse Hedging-Griffo, Gerdau, Pimaco Autoadesivos, Central Nacional Unimed, BIC Brasil, Banco Itaú-Unibanco e Fundação Itaú Social.

PARTNERSHIPS AND SOCIAL AND CULTURAL PROJECTS SPONSORSHIP

Projects aimed at Children and Adolescents through FUMCAD

Through the Fundo Municipal dos Direitos da Criança e do Adolescente (FUMCAD, Municipal Fund for the Rights of Children and Adolescents), we organized projects regarding the production and distribution of accessible books for children, as well as specialized early intervention services, skills development and complementary education for children and young people from 0 to 17 years in the city of São Paulo.

Through the “Programa de Atendimento Especializado na Primeira Infância – Inclusão Social de Bebês e Crianças Cegas” (Early Childhood Specialized Care Program - Social Inclusion of Blind Infants and Children), we are serving 40 children aged 0 to 6 years with blindness or low vision in the city of São Paulo. This action allows an early intervention, preventing possible delays in the development of children with visual impairments, as well as stimulating skills and the learning of infants and children who are born blind or have low vision.

In 2011, we began implementing the projects “Production and distribution of inclusive books and CDs/MP3s for children with and without visual impairments” and “Production and distribution of talking books for the blind”; we also raised funds for projects “Literacy in Braille for blind children and adolescents”, “Braillinho Tagarela Collection” and “Digital inclusion project for children and adolescents who are blind or have low vision”.

To perform all of this, we had the partnership of 14 companies: Mercedes-Benz, Canais Globosat, Oi, Cielo, Takeda, Banco Peugeot, Deutsche Bank, Credit Suisse Hedging-Griffo, Gerdau, Pimaco Autoadesivos, Central Nacional Unimed, Bic Brasil, Banco Itaú-Unibanco and Fundação Itaú Social.

Projetos culturais via LEI ROUANET

Em 2011, pelo 11º ano consecutivo, aprovamos projetos que permitem às empresas doar até 4% do imposto de renda devido, para a produção de livros e revistas acessíveis.

Por meio do projeto “Nós também gostamos de ler”, aprovado via Lei Rouanet, captamos recursos para a produção de 71.000 livros acessíveis às pessoas com deficiência visual.

São 20.000 livros de literatura infantil em formato braille, para crianças em idade de alfabetização; 50.000 livros de literatura, incluindo *best sellers* e clássicos pré-vestibular, em áudio, para adolescentes e jovens; 1.000 livros de artes, filosofia e humanas, em formato digital acessível Daisy, para pesquisa e consulta de universitários e profissionais.

O projeto está sendo executado em duas fases. A primeira, com a distribuição de 35 mil exemplares dos livros acessíveis, aconteceu entre setembro e outubro de 2011. Já a segunda fase prevê a distribuição de mais 36 mil exemplares durante o primeiro semestre de 2012.

A distribuição dos livros é feita para cerca de 5 mil instituições como escolas, universidades, organizações sociais e todas as bibliotecas públicas municipais do País, em 4.763 municípios.

O “Nós também gostamos de ler” possibilitou ainda a produção e a distribuição de 25 mil exemplares de audiolivros para todas as bibliotecas públicas municipais do País, que agora são identificadas com o Selo de Biblioteca Amiga da Pessoa com Deficiência Visual. Os locais receberam ainda um livro com orientações e dicas para capacitar os bibliotecários no atendimento desse público.

Cultural Projects through the ROUANET Law

In 2011, for the 11th consecutive year, we approved projects that allow companies to donate up to 4% of their due income tax towards the production of accessible books and magazines.

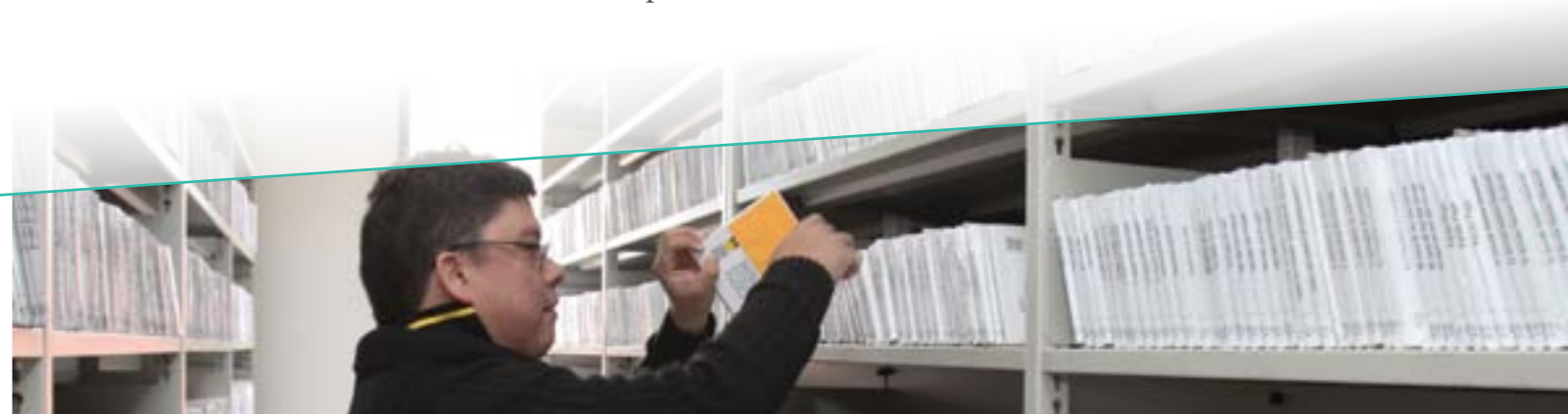
Through “Nós também gostamos de ler” (We also like to read) project, approved along Rouanet law guidelines, we raised funds for the production of 71,000 books accessible to people with visual impairments.

These are 20,000 children’s literature books in Braille aimed towards children in literacy; 50,000 literature talking books, including best sellers and pre-university course classics, for adolescents and youth; 1,000 arts, philosophy and humanities books in the Daisy accessible digital format for research and consultation by academics and professionals.

This project is being executed in two stages. The first, including the distribution of 35,000 accessible books, happened between September and October 2011. The second stage foresees the distribution of over 36,000 books during the first half of 2012.

The distribution of books is made to approximately 5,000 institutions, such as schools, universities, social organizations and all municipal public libraries in the country, located in 4,763 municipalities.

The “Nós também gostamos de ler” project also enabled the production and distribution of 25,000 talking books to all municipal public libraries in the country, thus earning the Library Friendly to People with Visual Impairment seal. Locations also received a book with tips and guidelines to train librarians in serving this audience.



Ao todo os espaços de leitura receberam um kit com cinco audiolivros: “Memórias de um Sargento de Milícias”, de Manuel Antônio de Almeida; “Vidas Secas”, de Graciliano Ramos; “O Cortiço”, de Aluísio Azevedo; “Capitães da Areia”, de Jorge Amado; e “Cidade Ilhada”, de Milton Hatoum.

O projeto incentivou a criação de um acervo acessível às pessoas com deficiência visual em 79% das cidades brasileiras, o que beneficiará, segundo nossa estimativa, 150 mil pessoas cegas e com baixa visão, entre as quais 68 mil jovens.

Outra ação do “Nós também gostamos de ler” foi a produção e distribuição de uma coleção de títulos infantis acessíveis, impressos em braille e letras ampliadas. Cerca de 35 mil exemplares foram distribuídos às bibliotecas, escolas e organizações que atendem pessoas com deficiência visual em todo o Brasil.

Para realizar todo esse trabalho contamos com a parceria de 42 empresas: Bradesco, Empresas Rodobens, Allergan Produtos Farmacêuticos, UOL, Cielo, Comgás, Instituto Votorantim, TBE, Grupo Safra, Cervejaria Müller, Volvo, Taesa, Libbs Farmacêutica, White Martins, Tortuga, CBMM, Tozzini Freire Advogados, Lignotech Brasil, Telemont, Kraton, Companhia das Letras, Eternit e Sama, Faber-Castell, Indústria Gráfica Brasileira, Planserv Engenharia, TEBE, Usina Nardini, Trench, Rossi e Watanabe Advogados, Malteria do Vale, Isapa, Metalúrgica Mococa, Unifi, Sacor Siderotécnica, Grupo Bandeirantes, Viti Vinícola Cereser, Omni Financeira, Madis Rodbel, Tegma, Corumbá Concessões, Premier Pet, Mineração Curimbaba, The McGraw-Hill Companies Standard and Poor's.

All in all, reading spaces received a kit with five talking books: “Memórias de um Sargento de Milícias”, by Manuel Antônio de Almeida; “Vidas Secas”, by Graciliano Ramos; “O Cortiço”, by Aluísio Azevedo; “Capitães da Areia”, by Jorge Amado; and “Cidade Ilhada”, by Milton Hatoum.

The project stimulated the creation of a collection that is accessible to people with visual impairments in 79% of all Brazilian cities - which directly benefits an estimated 150,000 people who are blind or have low vision, including 68,000 youth.

Another action of the “Nós também gostamos de ler” was the production and the distribution of a collection of accessible children’s books, printed in Braille and in magnified script. Around 35,000 books were distributed to libraries, schools and organizations that care about people with visual impairments throughout Brazil.

To perform all of this, we had the partnership of 42 companies: Bradesco, Empresas Rodobens, Allergan Produtos Farmacêuticos, Uol, Cielo, Comgás, Instituto Votorantim, TBE, Grupo Safra, Cervejaria Müller, Volvo, Taesa, Libbs Farmacêutica, White Martins, Tortuga, CBMM, Tozzini Freire Advogados, Lignotech Brasil, Telemont, Kraton, Companhia das Letras, Eternit e Sama (juntos), Faber-Castell, Indústria Gráfica Brasileira, Planserv Engenharia, Tebe, Usina Nardini, Trench, Rossi e Watanabe Advogados, Malteria do Vale, Isapa, Metalúrgica Mococa, Unifi, Sacor Siderotécnica, Grupo Bandeirantes, Viti Vinicola Cereser, Omni Financeira, Madis Rodbel, Tegma, Corumbá Concessões, Premier Pet, Mineração Curimbaba, The McGraw-Hill Companies Standard and Poor's.



Projetos culturais via PROAC

Com o projeto “Ler Sem Ver”, aprovado pela Secretaria Estadual de Cultura, que permite o abatimento do valor doado do ICMS, contamos com o patrocínio da White Martins para produzir e distribuir 4.500 livros infantis, infanto-juvenis, clássicos e *best sellers* atuais em formatos acessíveis. Foram 900 exemplares em braille, 2.250 livros em áudio e 1.350 no formato digital acessível Daisy.

No total beneficiamos 138 bibliotecas e salas de leitura na cidade de São Paulo e em outros 74 municípios do interior do estado, que juntas somam o atendimento direto ou indireto de mais de 10.000 deficientes visuais.

Cultural Projects through PROAC

With the project “Ler Sem Ver” (“Reading Without View”), approved by the State Department of Culture which allows the reduction of the amount donated ICMS, we sponsored by White Martins to produce and distribute 4,500 children’s books for young people, classic and current best sellers in accessible formats. There were 900 copies in braille, 2,250 audio books and 1,350 in digital format accessible Daisy.

This benefited 138 libraries and reading rooms in the city of São Paulo and in 74 other municipalities in the state, together accounting for the direct or indirect assistance of over 10,000 visually impaired people.

Projetos sociais

Em 2011 desenvolvemos projetos em conjunto com empresas e fundações, que por meio de investimento direto possibilitaram a oferta de programas específicos de capacitação e desenvolvimento de pessoas com deficiência visual.

Nesse ano tivemos como parceiros: Abrelivros, Fundação Itaú Social, Fundação Prada de Assistência Social, IMESP, Associação Escandinava, IBM, Fundação Arymax, Tânia Bulhões e Fundação Beneficente Elijass Gliksmans.

- Projeto de Capacitação de Editores – desde 2007 temos uma parceria firmada com a Associação Brasileira de Editores de Livros Escolares para suprir a carência de livros acessíveis às pessoas com deficiência visual. A Abrelivros destina recursos para capacitar profissionais nos processos de produção, edição e revisão de livros em braille. Em 2011, essa parceria foi ampliada, permitindo a capacitação de profissionais para atuar na área editorial de livros em formato digital acessível Daisy. O projeto proporcionará agilidade, no atendimento às demandas das editoras para a produção dos livros do Programa Nacional do Livro Didático – PNLD.
- Doação de Equipamentos – parceira da Fundação Dorina há vários anos, a Fundação Beneficente Elijass Gliksmans nos apoiou, em 2011, na aquisição de novos equipamentos e licenças de softwares, o que contribuiu para ampliar nossa capacidade de transcrição e revisão de livros acessíveis, proporcionando o lançamento de novos títulos à disposição das pessoas com deficiência visual.

Social projects

We developed projects together with companies and foundations in 2011, which through direct investments allowed the offer of specific programs for development and empowerment of people with visual deficiency.

This year our partners were: Abrelivros, Fundação Itaú Social, Fundação Prada de Assistência Social, IMESP, Associação Escandinava, IBM, Fundação Arymax, Tânia Bulhões, and Fundação Beneficente Elijass Gliksmans.

- *Publishers Empowerment Project – since 2007 we have a partnership with Associação Brasileira de Editores de Livros Escolares for attending the demand of books which are accessible to people with visual deficiency. Abrelivros reserves resources for professionals' empowerment in Braille books production, edition, and proofreading processes. This partnership was expanded in 2011 allowing the empowerment of professionals interested in operating in publishing area for digital books Daisy accessible. This project will deliver agility while meeting the publishers demands for development of PNLD (Programa Nacional do Livro Didático) books.*
- *Equipment Donation – operating as a partner of Fundação Dorina since many years, the Fundação Beneficente Elijass Gliksmans supported us in 2011 for the acquisition of new equipment and software license, contributing for improving our ability of transcription and revision of accessible books, and offering the launch of new titles available for those with visual deficiency.*

- Coleção Olho Vivo – a Fundação Itaú Social nos apoiou em 2011 com o lançamento da Coleção Olho Vivo, de livros infantis em formato braille e fonte ampliada. O objetivo do projeto é promover a leitura, estimular a educação inclusiva e incluir as crianças com deficiência visual. Os livros foram distribuídos para 1.500 organizações e escolas públicas de todo o Brasil.
- Programa de Educação Especial – nossa parceira desde 2003, a Fundação Prada de Assistência Social apoiou o nosso Programa de Educação Especial para crianças e adolescentes de 0 a 17 anos, com o objetivo de otimizar as oportunidades de educação e inclusão social de crianças e adolescentes com deficiência visual e suas famílias, a quem oferecemos atendimentos específicos relacionados às suas necessidades e condições.
- Projeto de Avaliação Olfativa para jovens com deficiência visual – por meio do apoio financeiro e técnico da empresária Tânia Bulhões passamos a oferecer o curso, que nos próximos quatro anos capacitará pessoas com deficiência visual para atuar no mercado de perfumaria.

- *Coleção Olho Vivo – the Fundação Itaú Social supported us in 2011 launching the collection Coleção Olho Vivo, with several children's book in Braille format and expanded fonts. This project purpose was to promote the reading, stimulating the inclusive education and the inclusion of children with visual deficiency. The books were distributed to 1,500 organizations and public schools over the whole country.*
- *Special Education Program – as our partner since 2003, the Fundação Prada de Assistência Social supported our Special Educational Program for children and teenagers from 0 to 17 years old, with the purpose of improving children and teenagers with visual deficiency, as well as their families, educational and social inclusion opportunities, to whom we offer specific attendance related to their needs and condition.*
- *Olfactory Progress for teenagers with visual deficiency project – it was with the businesswoman Tânia Bulhões financial and technical support that we were able to offer the training, which in the next four years will be empowering people with visual deficiency for operating in the perfumery field.*





- Projeto Incluir para Crescer – realizado em parceria com a Fundação Arymax, promovemos o desenvolvimento social e a qualificação profissional de jovens com deficiência visual de baixa renda por meio de capacitação em informática focada em tecnologias assistivas e a capacitação de gestores das empresas contratantes.
- Programa de Voluntariado Corporativo IBM – fomos uma das beneficiadas pelas ações sociais desenvolvidas pela IBM como parte das comemorações dos seus 100 anos. Recebemos voluntários que atuaram como leitores domiciliares de livros falados, além de um investimento direto para nossos serviços especializados.
- Outros projetos – a Imprensa Oficial do Estado de São Paulo – IMESP e a Associação Beneficente Escandinava Nordlyset também nos apoiaram em 2011. O apoio dessas organizações foi direcionado para aumentar nossa capacidade produtiva de livros acessíveis e de atendimento nos serviços especializados, proporcionando que mais pessoas com deficiência visual de todo o País fossem beneficiadas por esse trabalho.

- *Projeto Incluir para Crescer – developed in partnership with the Fundação Arymax, we promote social development and qualification for young professionals with visual deficiency and low income through their empowerment in computing focused in assistive technologies and through the empowerment of the contractor company's manager.*
- *Programa de Voluntariado Corporativo IBM – we were one of the benefited by the social actions developed by IBM as part of its 100 years celebration. We received volunteers who operate as home readers of spoken books, besides of a direct investment for our expertising service.*
- *Other projects – the IMESP (Imprensa Oficial do Estado de São Paulo), and Associação Beneficente Escandinava Nordlyset also supported us in 2011. These organizations support intended to expand our productive ability of accessible and specialized books, allowing more people with visual deficiency around the country to be benefited by this work.*



PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS

Essa forma de sustentabilidade representa hoje cerca de 27% de toda a receita da instituição, crescendo 22% em 2011. Foram soluções de materiais acessíveis, consultoria em acessibilidade e de empregabilidade para órgãos públicos e empresas de diversos segmentos, como editoras, hotéis, restaurantes, indústrias farmacêuticas, entre outros.

SERVICE PROVISION

This way of sustainability represents today around 27% of all institution revenue, increasing by 22% in 2011. These were solutions of accessible materials and consultancy on accessibility and employability for public agencies and companies from various industries, such as publishing houses, hotels, restaurants, pharmaceutical industries, among others.

SAIBA MAIS SOBRE

KNOW MORE ABOUT

Soluções em Acessibilidade. 41

Accessibility Solutions

CONVÊNIOS E PARCERIAS GOVERNAMENTAIS

Os convênios representaram 9,3% das receitas em 2011.

Secretaria Municipal de Assistência e Desenvolvimento Social – SMADS

Renovamos convênio com a Secretaria Municipal de Assistência e Desenvolvimento Social, oferecendo serviços especializados de educação especial e reabilitação a 295 pessoas com deficiência visual.

Secretaria Municipal de Cultura de São Paulo

Por mais um ano consecutivo, mantivemos o convênio com a Prefeitura Municipal de São Paulo, por meio da Secretaria de Cultura, para financiamento da atividade de produção de livros acessíveis para pessoas com deficiência visual.

Produzimos 15 títulos em braille, além de 20 títulos em áudio para atualização do acervo da Biblioteca Louis Braille do Centro Cultural de São Paulo e dos Núcleos de Atendimento a dificuldades visuais, do Departamento de Bibliotecas.

GOVERNMENTAL AGREEMENTS AND PARTNERSHIPS

Agreements represented 9.3% of revenue in 2011.

Secretaria Municipal de Assistência e Desenvolvimento Social – SMADS

We renewed an agreement with the Secretaria Municipal de Assistência e Desenvolvimento Social (Municipal Social Welfare and Development Secretary), offering specialized services for the special education and rehabilitation of 295 people with visual impairments.

Secretaria Municipal de Cultura de São Paulo

For another consecutive year, we kept the agreement with the City of São Paulo, through its Secretary of Culture, to finance the activity of producing accessible books for people with visual impairments.

We produced 15 titles in Braille and 20 audio titles for updating the collection of the Louis Braille Library in the São Paulo Cultural Center and of the Department of Libraries Assistance Centers for the visually impaired.

Secretaria Estadual dos Direitos da Pessoa com Deficiência de São Paulo

Graças a uma parceria iniciada em 2010, para o desenvolvimento de tecnologia para produção de material acessível em formato Daisy, produzimos o primeiro dicionário bilíngue português-inglês e inglês-português nesse formato em todo o mundo.

Em 2011, foram distribuídos 1.000 exemplares do dicionário para todas as bibliotecas públicas, entre outros locais do estado de São Paulo.

Secretaria Estadual dos Direitos da Pessoa com Deficiência de São Paulo

Thanks to a partnership that started in 2010 to develop technology for the production of material in the Daisy accessible format, we produced the world's first bilingual Portuguese-English and English-Portuguese dictionary in this format.

In 2011, 1,000 copies of this dictionary were distributed to all public libraries, among other places, in the state of São Paulo.



AMIGOS MANTENEDORES

Em 2011, por meio de uma campanha de mobilização de novos mantenedores, convidamos milhares de pessoas de todo o País para contribuírem com nossa causa.

Essa ação possibilitou um aumento de 45,5% no valor desse tipo de doação em relação à arrecadação de 2010, totalizando 5,5% de nossas receitas.

Hoje contamos com 9.287 mantenedores que nos ajudam a atender anualmente um número maior de pessoas com deficiência visual.

BAZAR DE NOVOS E USADOS

As doações de móveis, brinquedos, livros, eletrodomésticos, calçados, roupas, materiais para reciclagem e outros objetos novos para o Bazar Permanente de Novos e Usados foram convertidas em valores para a manutenção de nossos serviços e produtos. A venda desses objetos gerou uma renda de R\$ 243.950,00.

NOTA FISCAL PAULISTA

Em 2011 iniciamos uma campanha de arrecadação de notas fiscais doadas por consumidores e lojistas, que, por meio do cadastramento no sistema da Nota Fiscal Paulista, foram convertidas em benefício de nossa instituição. A renda dessa ação gerou uma arrecadação de R\$ 142.520,00.

SUPPORTERS

In 2011, through a campaign to mobilize new supporters, we invited thousands of people all over the country to contribute to our cause.

This action allowed an increase of 45.5% in the value of such donations relative to what was collected in 2010, totaling 5.5% of our revenues.

Today, we have 9,287 supporters, who help us to serve every year a larger number of people with visual impairments.

NEW AND USED BAZAAR

Donations of furniture, toys, books, appliances, shoes, clothing, recycling materials and other new objects to the Permanent New and Used Bazaar were converted to values for the maintenance of our services and products. The sale of these objects generated a revenue of R\$ 243,950.00

NOTA FISCAL PAULISTA

In 2011, we started a campaign to collect invoices donated by consumers and merchants that, through the Nota Fiscal Paulista registration system, were converted for the benefit of our institution. This action generated a revenue of R\$ 142,520.00.

PARCEIROS DE VISÃO

Conheça as organizações privadas, públicas ou não governamentais que patrocinaram nossos projetos em 2011.

PARTNERS WITH VISION

Meet the private, public or non-governmental organizations that sponsored our projects in 2011.

Categoria Ouro GOLD CATEGORY



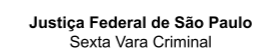
Mercedes-Benz



Categoria Prata
SILVER CATEGORY



Categoria Bronze
BRONZE CATEGORY



EMPRESAS AMIGAS

Conheça as empresas que fizeram doações ou ofereceram seus produtos e serviços gratuitamente para a instituição.

A MINIATURA
ACADEMIA DE INTELIGÊNCIA
ACUMULADORES AJAX AJ
ADVOCACIA WESLAW CHOEYA
AGRO COML. CAMPO VITORIA LTDA.
AMA TUBOS LTDA.
AMT EMPREENDIMENTOS E PARTICIPAÇÕES LTDA.
ANDORINHA SUPERMERCADO LTDA.
ANDRESSA JEANS IND E COM CONF LTDA.
ANGELOTTI LICENSING & ENTERTAINMENT BUSINESS
ANTONIO JOÃO SANTO-CONTÁBIL
ANTONIO V CARVALHO PUBLICIDADE
ANY ANY
ART FLOR
ARTE VERÃO
ASISTBRAS S/A ASSISTÊNCIA AO VIAJANTE
ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DOS AMIGOS, FAMILIARES E PORTADORES E GLAUCOMA
ASSOCIAÇÃO CEMITÉRIO ISRAELITÁ DE SÃO PAULO
ASSOCIAÇÃO DE ESCRITORES E ILUSTRADORES DE LITERATURA INFANTIL E JUVENIL - AEILIJ
ATELIÊ VANESSA BRANCO
ATELIÊ EDITORIAL
ATO FOTOGRÁFICO
AUTHENTIC FEET
AUTO TAPEÇARIA ALEMÃO
AVÍCOLA DACAR LTDA.
AVICULTURA GRANJA CÉU AZUL LTDA.
AVON
BAPTISTA DE ALMEIDA COM. IND. LTDA.
BARASCH SYLMAR IND METALURGICA LTDA.
BARBARA STRAUSS
BEGHIM INDÚSTRIA E COM. LTDA.
BIKE TIME
BLUE GARDENIA
BRASILMANIA
BRIGADEIRO BISTRÔ
BRINQUEDOS IFA LTDA.
CAFÉ SOLÚVEL BRASÍLIA S/A
CAQ CASA DA QUIMICA IND. COM. LTDA.
CARA DE CUICA
CASA TOGNINI MAT HIDR E SANIT LTDA.
CAT'S CABELEIREIROS
CENTRO COMERCIAL ORIENTE 500
CENTRO DE INTEGRAÇÃO EMPRESA-ESCOLA – CIEE
CHAPLIN PIZZARIA E RESTAURANTE
CHEZ THEREZA COMÉRCIO DE DOCES E EVENTOS
CIA. BRASILEIRA DE MONTAGEM - CBM
CIA. DE ESTÁGIOS
CIA. DAS RAÇÕES
CIA. DOS LIVROS
CICLO RAVENA
CÍRCULO DE TRABALHOS CRISTÃOS DA V. EMA
CLAUDE HILLS
COLÉGIO GIUSTO ZONZINI
COLÉGIO SANTA CRUZ
COMERCIAL ZANOTTI
COMPANHIA DAS LETRAS
COMTESSE
CONBRAS ELETROMETALÚRGICA LTDA.
CONSULTÓRIO DE PSICANÁLISE TERESINHA INÁCIO
CONTROLLER SUPORTE EMPRESARIAL S/CLTDA. ME
CORAL SOL MAIOR
C-PACK
CRIATIFF
CROMEX BRANCOLOR
DARCY AGRÍCOLA
DELLA VIA PNEUS
DINES COMPANY
DINI'S
DRAUSIO RANGEL A C TRABALHISTA
DROM
DU PLESSI
DURVAL FERRO BARROS & CIA. LTDA.
EASTMAN
EDALBRAS
EDIOURO PUBLICAÇÕES | EDITORA RELUME DUMARÁ
EDITORA ÁTICA
EDITORA CASA DA PALAVRA
EDITORA CONTEXTO
EDITORA COSAC E NAIFY
EDITORA GENTE
EDITORA GLOBAL
EDITORA GLOBO
EDITORA INTRÍNSECA
EDITORA LACHÂTRE LTDA.

COLABORATE PARTNERS

Know the corporations which gave single or regular gifts, or offered their products and services for free in 2011, or even promoted campaigns to benefit the blind and visually impaired people assisted by Fundação Dorina.

EDITORA M.BOOKS
EDITORA MELHORAMENTOS
EDITORA MODERNA
EDITORA NOVA FRONTEIRA
EDITORA NOVO CONCEITO
EDITORA SARAIVA
EDITORA SCIPIONE
EDITORA SEXTANTE
EDITORA THOMAS NELSON BRASIL
ELEVARTEL – ASSISTÊNCIA TÉCNICA EM ELEVADORES
EMC SERVIÇOS DE SECRETARIA LTDA.
ESCA ASSESSORIA CONTÁBIL LTDA.
ESTRUTÉCNICA IND. COM. LTDA.
EUDORA
EXCELLENCE
EXPRESSO SANTA MARTA LTDA.
FÁBRICA E ÓCULOS SR
FAME FÁBRICA APARS E MATL. ELETR. LTDA.
FARMÁCIA SENSITIVA
FARMÁCIA HN CRISTIANO
FAV 105
FIRMENICH
FLORA FLORES
FOTONICA TECNOLOGIA OPTICA LTDA.
FRAJO
FRANCISFER COMERCIAL LTDA.
FREI CANECA SHOPPING CONVENTION CENTER LTDA.
FRIGORÍFICO SÃO MIGUEL LTDA.
FRONTIER
FUNDAÇÃO CULTURAL DO PARÁ TANCREDO NEVES
FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DE CAXIAS DO SUL (BIBLIOTECA CENTRAL)
FUTURAMA SUPERMERCADOS LTDA.
GENERAL BRANDS DO BRASIL IND. E COM. LTDA.
GIVAUDAN
GM PROJETOS DE ÁUDIO/VÍDEO E AUTOMAÇÃO GRANADO
GRUPO EDITORIAL RECORD | BERTRAND BRASIL | GALERA RECORD | VERUS EDITORA
GRUPO EQUIPOTEL
H. MASSIS JUNIOR ESTACIONAMENTOS LTDA. - EPP
HAND BOOK
HAVANNA
HERING STORE

IBIZA
IFF
IMAGINARIUM
INDS. TUDOR SP. DE BATERIAS LTDA.
INDUFIX IND E COMÉRCIO LTDA
INDUSTRIA ARTEB S/A
INDUSTRIA E COMERCIO DE JOIAS NINFA LTDA
INSTITUTO CAMPINEIRO DOS CEGOS TRABALHADORES
INTER TEXTIL LTDA
INTERNATIONAL COMMODITIES EXPORT CORPORATION
J. H. CONTROLADORA LTDA.
J.D.M. CONSTRUTORA LTDA.
JAMES LISBOA ESCRITÓRIO DE ARTE
JEQUITI
JL INDÚSTRIA DE PEÇAS TÉCNICAS LTDA.
JOSÉ OLYMPIO EDITORES
JUITI KUME & CIA.
KID STOK
KIMIKO
KIPLING
KLABIN S/A
KOPIEHAUSS
KOZA
L&PM EDITORES
L'OCCITANE
L'OREAL
LA FAÇON
LA VIE EN DOUCE
LABORDENTAL LTDA.
LEITOR RECORTES
LIGA PAULISTA DE ORIENTAÇÃO E ASSIST. AOS CEGOS
LÍGIA KOGOS DERMOCOSMÉTICOS
LITA MORTARI
LOJA 18
LVMH
M. OFFICER
M5 INDÚSTRIA E COMÉRCIO S/A
MAGIC FEET
MAHOGANY
MAISON DU VIN

MARGRAF EDITORA E IND. GRAF. LTDA
MAZZOCONSULT CONSULTORIA ASS. ASSOC. LTDA.
MESA DA NENA
METALÚRGICA CARTEC LTDA.
MICROPOWER
MITANI
MOB
MOEMA WERTHEIMER ARQUITETURA
MORANA ACESSÓRIOS
NATURA
NEUTROLAB
NUTRIFIT
O BOTICÁRIO
O.W. PURPLE REPRESENTAÇÕES LTDA.
OBRA ASSISTENCIAL DONA CECÍLIA GALVÃO VICENTE DE AZEVEDO
ORQUESTRA SINFÔNICA DO ESTADO DE SÃO PAULO - OSESP
OTÁVIO GIORA ACESSÓRIOS FEMININOS
OTICA ABC
P.A. PRODUTORES ASSOC MARCAS E PATENTES LTDA.
PALMIPE
PAPILLON
PARRACHO COM. DE DOCES E BEBIDAS LTDA.
PASSION
PAULO CORRÊA ARQUITETURA
PERIS E ADVOGADOS ASSOCIADOS
PISELLI
PLANEMAS S.C. LTDA.
PRELUDIO JÓIAS
PROTECO IND ELETROTÉCNICA LTDA.
PUKET
QBE BRASIL SEGUROS S/A
QOY
QUATSI
RANCHO DA EMPADA
RESTAURANTE JABER
RIACHO EMBALAGENS FLEXÍVEIS LTDA.
RJ ENGENHARIA LTDA.
ROBERTET
ROSA DOS VENTOS CERÂMICA
RR

RS CAFÉ
SACOLÃO HIGIENÓPOLIS
SANTA LOLLA
SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE
SEDUTI
SERRANO
SIGMA
SIGNOSINAL
SOL FEST ME
STAND & POOR'S
STROKE
STUDIO FLORA SODRÉ
SUNNY BIKES
SUPERMERCADO BERGAMINI LTDA.
SURF CO LTDA
SYMRISE
TAKASAGO
TANIA BULHÕES CASA
TANIA BULHÕES PERFUMES
TELECO E TECO
TFS/ROYAL OPERA
TIMELAND
TOLEDO & ASSOC PESQ MERC OP PUBL LTDA.
TOTAL BIKE
TRISTAR TURISMO
TRYP HIGIENÓPOLIS
UNCLE K
UNION RHAC TECNOLOGIA E EFICIÊNCIA ENERGÉTICA LTDA.
UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE
UNY COUROS
UTILPLAST
VENEZA TRANSPORTES E TURISMO LTDA.
VESTON CAMISARIA FEMININA
VINHOS SELETO
VIZCAYA
W E CONTROLADORA LTDA.
WMCCANN
YOLANDA DE ARRUDA AGRÍCOLA
ZELO
UOL TODA OFERTA

PERSONALIDADES

Personalidades que fizeram doações, campanhas ou eventos em nosso benefício.

CESAR MENOTTI E FABIANO
CHITÃOZINHO E XORORÓ
FERNANDO E SOROCABA

GIOVANNA MAIRA
IZABELLA CAMARGO
LUIZ HENRIQUE SOARES
MARCOS E BELUTTI

PERSONALITIES

These personalities supported donations, campaigns or events in our benefit.

MUNHOZ E MARIANO
VANDA GARCIA MARQUES
ZÉ HENRIQUE E GABRIEL

BALANÇO PATRIMONIAL

CNPJ / MF 60.507.100/0001-30

Balanço Patrimonial em 31 de dezembro de 2011 e 2010 (Em Reais - R\$)

ATIVO			
CIRCULANTE	NOTAS	2011	2010
Caixas e Equivalentes de Caixa	4(a) e 5	5.304.479	2.751.037
Clientes		112.518	250.092
Estoques	6	590.853	468.913
Outros Recebíveis	7	555.767	356.839
		6.563.617	3.826.881
NÃO CIRCULANTE			
Imobilizado	8	4.316.930	4.082.747
Intangível	8	685.720	761.460
		5.002.650	4.844.207
TOTAL DO ATIVO		11.566.267	8.671.088

DEMONSTRAÇÕES DAS MUTAÇÕES DO PATRIMÔNIO LÍQUIDO					
	Patrimônio Social	Reserva Doações Equipamentos	Reserva de Reavaliação do Imobilizado	Superávit/(Déficit) do Exercício	Totais
Saldos em 31/12/2009	3.113.001	804.220	669.307	4.237	4.590.765
Depreciação da Reserva de Reavaliação	55.474		(128.874)		(73.400)
Transferência p/ Patrimônio	4.237			(4.237)	
Reserva de Doação Imobilizado		154.541			154.541
Déficit do Exercício				(1.304.185)	(1.304.185)
Saldos em 31/12/2010	3.172.712	958.761	540.433	(1.304.185)	3.367.722
Depreciação da Reserva de Reavaliação	59.777		(59.777)		
Transferência p/ Patrimônio	(1.304.185)			1.304.185	
Reserva de Doação Imobilizado		199.775			199.775
Superávit do Exercício				1.372.459	1.372.459
Saldos em 31/12/2011	1.928.304	1.158.536	480.656	1.372.459	4.939.956

DEMONSTRAÇÃO DO RESULTADO			
RECEITAS	NOTAS	2011	2010
Auxílios, Doações, Subvenções e Convênios	10	7.847.287	3.923.605
Venda de Serviços		2.824.473	2.196.752
Locação		50.555	23.752
Outras Receitas		19.560	348.669
		10.741.875	6.492.779
DESPESAS OPERACIONAIS			
Pessoal, Encargos e Benefícios		(3.315.831)	(2.020.620)
Despesas Gerais Operacionais		(2.839.213)	(1.224.635)
Gratuidade dos Serviços Assistenciais		(1.620.137)	(3.610.564)
Execução de Convênios		(934.049)	(648.897)
Projeto de Capacitação Profissional		(514.435)	
Contra Partida de Uso de Imóveis		(1.929)	(4.096)
Resultado Financeiro		(143.822)	(288.151)
		9.369.416	7.796.964
SUPERÁVIT/(DÉFICIT) DO EXERCÍCIO	15	1.372.459	(1.304.185)

DEMONSTRAÇÃO DO VALOR ADICIONADO				
1-RECEITAS		2011	2010	
1.1) Receita Total		10.722.315	5.855.959	
2 – VALOR ADICIONADO BRUTO		10.722.315	5.855.959	
3 – RETENÇÕES				
3.1) Depreciação, amortização e exaustão		794.513	683.873	
4 – VALOR ADICION. LÍQ.				
PRODUTO/LÍQ. P/ ENTID.	(2-3)	9.927.802	5.172.086	
5 – VALOR ADICION. RECEBIDO EM TRANSFERÊNCIA				
5.1) Receitas Não Operacional		19.560	348.669	
6 – VALOR ADICIONADO TOTAL A DISTRIBUIR	(4+5)	9.947.362	5.520.755	
7 – DISTRIBUIÇÃO DO VALOR ADICIONADO				
7.1) Pessoal e encargos	33%	3.315.831	37%	2.020.620
7.2) Administrativas	22%	2.188.522	10%	540.762
7.3) Gratuidade dos Servs. Assistenciais	16%	1.620.137	65%	3.610.565
7.4) Execução de Convênios	9%	934.049	12%	648.897
7.5) Projeto de Capacitação Profissional	5%	514.435		
7.6) Contra Partida de Uso do Imóvel	0%	1.929	0%	4.096
7.7) Superávit/(Déficit) do Exercício	14%	1.372.459	24%	(1.304.185)
		9.947.362	5.520.755	

BALANCE SHEET

PASSIVO			
CIRCULANTE	4(e)	2011	2010
Fornecedores		1.124.088	1.842.955
Salários e Encargos Sociais		448.247	374.937
Provisões de Férias	4(g)	626.649	584.208
Convênios e Subvenções	9	4.406.409	2.501.267
Outras Contas a Pagar		20.919	
		6.626.312	5.303.367
PATRIMÔNIO LÍQUIDO	14		
Patrimônio Social		1.928.304	3.172.712
Reserva de Doações		1.158.536	958.761
Reserva de Reavaliação		480.656	540.433
Superávit/(Déficit) do Exercício	15	1.372.459	(1.304.185)
		4.939.955	3.367.721
TOTAL PASSIVO		11.566.267	8.671.088

DEMONSTRAÇÃO DO FLUXO DE CAIXA - INDIRETO			
1. DAS ATIVIDADES OPERACIONAIS	2011	2010	
Superávit/(Déficit) do Exercício	1.372.459	(1.304.185)	
Ajustes no Superávit/Déficit do Exercício:			
Depreciações e Amortizações:	784.542	630.976	
Outros	78.146	81.141	
Superávit/(Déficit) ajustado (ACRÉSCIMO)/ DECRÉSCIMO DO ATIVO CIRCULANTE	2.235.147	(592.068)	
Convênios e projetos a realizar	1.080	14.978	
Clientes	136.495	(127.488)	
Estoques de mercadorias	(121.940)	439.301	
Impostos a Recuperar	(198.928)	(7.913)	
Despesas Antecipadas		(1.625)	
Adiantamento a terceiros		(55.552)	
TOTAL (ACRÉSCIMO)/DECRÉSCIMO ATIVO CIRC. ACRÉSCIMO/ (DECRÉSCIMO) DO PASSIVO CIRC.	(183.293)	261.701	
Fornecedores	(10.972)	(40.146)	
Obrigações Trabalhistas+Encargos	76.607	(175.496)	
Provisões Trabalhistas	42.441	(17.786)	
Outros Encargos	(3.298)	(1.249)	
Convênios e Projetos a Realizar	1.905.142	1.749.868	
Contas a pagar	(707.895)	1.441.466	
TOTAL ACRÉSCIMO/ (DECRÉSCIMO) DO PASS. CIRC.	1.302.025	2.956.657	
TOTAL DAS ATIVIDADES OPERACIONAIS	3.353.879	2.626.290	
2. DAS ATIVIDADES INVESTIMENTOS			
Aquisição de Imobilizado/Intangível	(800.436)	(645.192)	
TOTAL DAS ATIVIDADES DE INVESTIMENTOS	(800.436)	(645.192)	
VARIAÇÃO DAS DISPONIBILIDADES	2.553.443	1.981.098	
SALDO INICIAL DAS DISPONIBILIDADES EM 01-01-10	2.751.037	769.939	
VARIAÇÃO OCORRIDA NO PERÍODO	2.553.443	1.981.098	
SALDO FINAL DAS DISPONIBILIDADES EM 31-12-11	5.304.479	2.751.037	

1. CONTEXTO OPERACIONAL: A Fundação Dorina Nowill para Cegos é uma fundação sem fins lucrativos e econômicos, de caráter beneficente de assistência social, com atividade preponderante nas áreas de habilitação e reabilitação da pessoa com deficiência visual, de modo a promover sua integração à vida comunitária, escritura de 11/03/1946, registro no 1º Tabelião de São Paulo nº 2650 Livro A6 no registro de PI do 1º Ofício de Títulos e Documentos de Utilidade Pública Federal Decreto 40.969 de 15/02/1957, registrada no CNAS conforme processo nº 246212/69, portadora de CEAS, conforme processo nº 71010.001561/2006-59, conforme Resolução nº 3 de 23/01/2009, e em apreciação o processo nº 71010.004100/2009-81, encaminhado em 23/11/2009, registrada no Conselho Municipal da Criança e do Adolescente, Certificado de Entidade de Assistência Social (CEBAS). De acordo com o art. 4º de seu estatuto, a Fundação Dorina Nowill para Cegos, observando o princípio da universalidade, tem por objetivo: facilitar a inclusão social de pessoas com deficiência visual, respeitando as necessidades individuais e sociais, por meio de produtos e serviços especializados.

2. APRESENTAÇÃO DAS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS: Na elaboração das demonstrações financeiras de 2011, a Entidade adotou a Lei nº 11.638/2007 e a Lei nº 11.941/09, que alteraram artigos da Lei nº 6.404/76 em aspectos relativos à elaboração e divulgação das demonstrações financeiras. As demonstrações contábeis foram elaboradas em observância às práticas contábeis adotadas no Brasil, características qualitativas da informação contábil, Resolução nº 1.374/11 (NBC TG), que trata da Estrutura Conceitual para a Elaboração e Apresentação das Demonstrações Contábeis, Resolução nº 1.376/11 (NBC TG 26), que trata da Apresentação das Demonstrações Contábeis, Deliberações da Comissão de Valores Mobiliários (CVM) e outras normas emitidas pelo Conselho Federal de Contabilidade (CFC) e aplicáveis às Entidades sem Fins Lucrativos, e especialmente a Resolução nº 877 de 2000, que aprovou a NBC T 10.19, que estabelece critérios e procedimentos específicos de avaliação, de registros dos componentes e variações patrimoniais e de estruturação das demonstrações contábeis, e as informações mínimas a serem divulgadas em nota explicativa das entidades sem finalidade de lucros.

3. FORMALIDADE DA ESCRITURAÇÃO CONTÁBIL, RESOLUÇÃO 1.330/11 (NBC ITG 2000): A entidade mantém um sistema de escrituração uniforme dos seus atos e fatos administrativos, por meio de processo eletrônico. O registro contábil contém o número de identificação dos lançamentos relacionados ao respectivo documento de origem externa ou interna ou, na sua falta, em elementos que comprovem ou evidenciem fatos e a prática de atos administrativos. As demonstrações contábeis, incluindo as notas explicativas, elaboradas por disposições legais e estatutárias, serão transcritas no "Diário" da Entidade, e posteriormente registrado no Cartório de Registros de Pessoas Jurídicas. A documentação contábil da Entidade é composta por todos os documentos, livros, papéis, registros e outras peças, que apoiem ou compõem a escrituração contábil. A documentação contábil é hábil, revestida das características intrínsecas ou extrínsecas essenciais, definidas na legislação, na técnica-contábil ou aceitas pelos "usos e costumes". A entidade mantém em boa ordem a documentação contábil.

4. PRINCIPAIS PRÁTICAS CONTÁBEIS ADOADAS: a) Caixa e Equivalentes de Caixa: Conforme determina a Resolução do CFC nº 1.296/10 (NBC –TG 03) – Demonstração do Fluxo de Caixa e Resolução do CFC nº 1.376/11 (NBC TG 26) – Apresentação das Demonstrações Contábeis, os valores contabilizados neste subgrupo representam moeda em caixa e depósitos à vista em conta bancária, bem como os recursos que possuem as mesmas características de liquidez de caixa e de disponibilidade imediata ou até 90 (noventa) dias e que estão sujeitos a insignificante risco de mudança de valor. b) Aplicações de Liquidez Imediata: As aplicações financeiras estão demonstradas pelos valores originais aplicados, acrescidos dos rendimentos pró-rata até a data do balanço. c) Ativos circulantes: Contas a receber de clientes – As contas a receber de clientes são registradas pelo valor faturado. d) Imobilizado: Os ativos imobilizados são registrados pelo custo de aquisição ou construção, deduzido da depreciação calculada pelo método linear, e leva em consideração a vida útil e utilização dos bens (Resolução CFC nº 1.177/09 (NBC – TG 27). Outros gastos são contabilizados apenas quando há um aumento nos benefícios econômicos desse item do imobilizado. Qualquer outro tipo de gasto é reconhecido no resultado como despesa quando incorrido. e) Passivo Circulante: Os passivos circulantes e não circulantes são demonstrados pelos valores conhecidos ou calculáveis acrescidos, quando aplicável, dos correspondentes encargos incorridos até a data do balanço patrimonial. Quando aplicável, os passivos circulantes e não circulantes são registrados com base em taxas de juros que refletem o prazo, a moeda e o risco de cada transação. – Provisões: Uma provisão é reconhecida em decorrência de um evento passado que originou um passivo, sendo provável que um recurso econômico possa ser requerido para saldar a obrigação. As provisões são registradas quando julgadas prováveis e com base nas melhores estimativas do risco envolvido. f) Prazos: Os ativos realizáveis e os passivos exigíveis até o encerramento do exercício seguinte são classificados como circulantes. g) Provisão de Férias e Encargos: Foram provisionadas com base nos direitos adquiridos pelos empregados até a data do balanço. h) Despesas e Receitas: Estão apropriadas obedecendo ao regime de competência. i) Estimativas contábeis: A elaboração das demonstrações contábeis de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil requer que a Administração da Entidade use de julgamento na determinação e no registro de estimativas contábeis. A liquidação das transações envolvendo essas estimativas poderá resultar em valores diferentes dos estimados, em razão de imprecisões inerentes ao processo da sua determinação. A Entidade revisa as estimativas e as premissas por menos anualmente.

5. CAIXAS E EQUIVALENTES DE CAIXA:

	2011	2010
Caixa	2.687	3.820
Contas Próprias – Conta Corrente	275.179	116.705
Contas Verbas Públicas – Conta Corrente	4.007.008	2.554.308
*Contas Próprias – Aplicações	661.051	5.200
*Contas Verbas Públicas – Aplicações	358.554	71.003
	5.304.479	2.751.037

6. ESTOQUES: Os estoques foram avaliados pelo custo médio de aquisição. Os valores de estoques contabilizados não excedem os valores de mercado e referem-se aos produtos e materiais gráficos, de conservação, consumo e higiene até a data do balanço.

	2011	2010
Materia-prima	215.456	262.430
Material de Consumo	327.269	129.570
Outros	48.129	76.913
	590.853	468.913

7. OUTROS RECEBÍVEIS: Este grupo é composto dos valores de créditos das transações não classificadas como atividades-fim da Entidade, bem como os outros valores a recuperar.

	2011	2010
Adiantamento de Pessoal	93.652	67.766
Adiantamento a Fornecedores	31.455	13.141
Imposto a Recuperar IPI/IRRF	268.673	265.391
Prêmio de Seguro	4.835	3.156
Encargos Financeiros	4.763	6.411
Outras Desp. Antecipadas	152.389	6.744
	555.767	356.839

8. ATIVO NÃO CIRCULANTE (IMOBILIZADO E INTANGÍVEL)

	2011	2010
Máquinas e Equipamentos	2.429.628	2.295.494
Móveis e Utensílios	365.245	273.521
Biblioteca	1.429.652	1.316.700
Benefiteira em Imóveis	2.164.195	2.071.437
Outras	1.293.992	1.010.629
	7.682.712	6.967.781
Intangível	1.540.291	1.311.220
*Depreciações/Amortizações Acumuladas (4.220.353)	(4.220.353)	(3.434.794)
	5.002.650	4.844.207

* As depreciações foram calculadas pelo método linear às taxas admitidas pela legislação em vigor, levando em conta a vida útil-econômica dos bens.

9. CONVÊNIOS E SUBVENÇÕES: Para a contabilização de suas subvenções governamentais, a fundação atendeu a Resolução nº 1.305 do Conselho Federal de Contabilidade – CFC, que aprovou a NBC TG 07 – Subvenção e Assistência Governamentais. **10. AUXÍLIOS, DOAÇÕES, SUBVENÇÕES E CONVÊNIOS:** São recursos financeiros provenientes de convênios firmados com órgãos governamentais e têm como objetivo principal operacionalizar projetos e atividades pré-determinadas. Periodicamente, a Entidade presta conta de todo o fluxo financeiro e operacional aos órgãos competentes, ficando também toda documentação à disposição para qualquer fiscalização. Os convênios firmados estão de acordo com o estatuto social da Entidade e as despesas de acordo com suas finalidades. A Entidade, para a contabilização de suas subvenções governamentais, atendeu a Resolução CFC nº 1.305/10.

10.1 – Subvenções

	2011	2010
Secretaria Municipal da Cultura		225.000
10.2 – Convênios		
Sec. Mun. de Assist. Des. Social	387.720	404.999
Secret. Esp. p/ Part. e Parc. – FUMCAD	369.919	243.898
	757.639	873.897

10.3 – Incentivos Fiscais

	2011	2010
Pronac Lei Rouanet	3.755.039	1.363.997
Secretaria da Cultura – PROAC	176.409	
	3.931.448	1.363.997

10.4 – Campanhas e Doações

	2011	2010
Campanhas e Eventos	1.148.471	920.387
Donativos Bancários	784.292	454.658
Nota Fiscal Paulista	142.525	13.841
Donativos em Espécie	396.507	84.986
	2.571.795	1.473.872

10.5 – Projetos

	2011	2010
Projeto Abrelivros	350.818	211.841
Projeto Perfumaria p/ Deficientes	228.127	
Fundação Arimax	7.460	
Fundação Prada	100.000	
	686.405	211.841
	7.847.287	3.923.605

11. EXECUÇÃO DE CONVÊNIOS: No exercício de 2011 foram executados os seguintes convênios:

11.1 – Secretaria Estadual da Cultura – PROAC

A) Projeto Lei sem Ver 176.409

11.2 – Secret. Mun. Part. e Parc. – FUMCAD

A) Atendimento – 1ª Infância 166.185

B) Livros Inclusivos 74.809

C) Audio Books 128.924

11.3 – Secret. Municipal de Assist. e Desenhol. Social – SMADS – Conforme convênio, foram ofertadas 295 vagas que custearam 3.540 atendimentos:

	2011	2010
Salários e Encargos	242.600	
Consumo de Materiais	145.120	
	387.720	
	934.049	

Total das Execuções de Convênios

12. CONTRAPARTIDA DE CONTRATOS E CONVÊNIOS: De acordo com o Termo de Convênio nº 302/2008 com a Secretaria Municipal de Educação de São Paulo, a Fundação Dorina Nowill para Cegos ofereceu, como contrapartida à permissão de

uso do imóvel sito à Rua Dr. Diogo de Faria, 558 – Vila Clementino – SP, cursos para professores e Educadores e atendimento educacional especializado gratuito.

13. ASSISTÊNCIA SOCIAL – GRATIDÃOES CONCEDIDAS: Os serviços de assistência social desenvolvidos pela Entidade são atividades de proteção social nas Políticas Nacionais de Assistência Social (PNAS), Decreto nº 6.308/07, Resolução do CNAS nº 109/09 e Resolução do CNAS nº 16/10, e por esse motivo está inserida no Sistema Único de Assistência Social (SUAS), e como consequência, por elas regulamentadas. A Entidade possui vínculo com a rede SUAS e para isso teve como requisitos: I – prestar serviços, projetos, programas ou benefícios gratuitos, continuados e planejados, sem qualquer discriminação; II – quantificar e qualificar suas atividades de atendimento, assessoramento e defesa e garantia de direitos, de acordo com a Política Nacional de Assistência Social; III – demonstrar potencial para integrar-se à rede socioassistencial, ofertando o mínimo de 60% da sua capacidade ao SUAS; e IV – disponibilizar esses serviços nos territórios de abrangência dos Centros de Referência da Assistência Social – CRAS.

13.1 Formalização dos Projetos Sociais: A Instituição possui registro no Conselho Municipal da Criança e do Adolescente. A Entidade, no desenvolvimento de suas ações socioassistenciais, formaliza em cada Projeto Social: os objetivos deste; origem de recursos; infraestrutura, tipificação dos serviços a serem executados (conforme Resolução do CNAS nº 109/09 e Decreto nº 6.308/07); público-alvo; capacidade de atendimento; recurso financeiro utilizado; recursos humanos envolvidos; abrangência territorial e demonstração da forma de participação dos usuários e/ou estratégias que serão utilizadas para essa participação nas etapas de elaboração, execução, avaliação e monitoramento do projeto.

13.2 OUTRAS AÇÕES SOCIAIS: Projeto Abrelivros Braille: O Projeto visa atender a capacitação de profissionais na área editorial em Braille. Recursos gastos em 2011: R\$ 418.691. Projeto Abrelivros Daisy: O Projeto visa atender a capacitação de profissionais na área editorial Daisy. Recursos gastos em 2011 R\$ 95.744.

14. PATRIMÔNIO LÍQUIDO: O patrimônio líquido é apresentado em valores atualizados e compreende o Patrimônio Social, acrescido do resultado do exercício ocorrido, os bens recebidos através de doações patrimoniais e o ajuste de avaliação patrimonial considerados, enquanto não

7 Contatos

Contacts

Giullia, 3 anos
Participa do Programa
de Intervenção Precoce
há 2 anos.

*Giullia, 3 years old
She participates in the
Precocious Intervention
Program for 2 years.*

106

107



CONTATOS

CONTACTS

Doações em dinheiro, patrocínios e parcerias

Cash donations, sponsorships and partnerships

55 (11) 5087.0961

mantenedor@fundacaodorina.org.br

Projetos especiais e soluções em acessibilidade

Special projects and accessibility solutions

55 (11) 5087.0984

comercial@fundacaodorina.org.br

Serviços especializados ao deficiente visual (clínica de visão subnormal, educação especial, reabilitação e empregabilidade)

*Specialized services for the visually impaired
(subnormal vision clinic, special education,
rehabilitation and employability)*

55 (11) 5087.0998

atendimento@fundacaodorina.org.br

Voluntariado

Volunteering

55 (11) 5087.0970

voluntariado@fundacaodorina.org.br

CONTATOS

CONTACTS

Biblioteca / Solicitação de livros

Library / Books requests

Pessoas físicas

Individuals

55 (11) 5087-0990

biblioteca@fundacaodorina.org.br

Pessoas jurídicas

Companies and organizations

55 (11) 5087-0960

ci.biblioteca@fundacaodorina.org.br

Dona Dorina Outlet Multimarcas

55 (11) 5087.0997

outlet@fundacaodorina.org.br

Marketing e Comunicação

Marketing and Communication

55 (11) 5087.0982

marketing@fundacaodorina.org.br

Assessoria de Imprensa

Press Office

55 (11) 5087.0962 / Cel.: 9692-8142

comunicacao@fundacaodorina.org.br

Centro de Memória Dorina Nowill e agendamento de visitas

Dorina Nowill Memory Center and visit scheduling

55 (11) 5087.0955

centrodememoria@fundacaodorina.org.br





AGRADECEMOS A TODAS AS PESSOAS QUE CONTRIBUÍRAM PARA A REALIZAÇÃO DESTE RELATÓRIO.

We thank all the people who collaborated towards the execution of this report.



EXPEDIENTE

TEAM

Coordenação

Departamento de Marketing e Comunicação

Coordination: Marketing and Communication Department

Redação

Daniela Santos Coutelle

Wording: Daniela Santos Coutelle

Edição

Daniela Santos Coutelle e Adriana Kravchenko

*Editing: Daniela Santos Coutelle
and Adriana Kravchenko*

Capa, projeto gráfico e diagramação Móbile Estúdio

*Cover, graphic design and layout:
Móbile Estúdio*

Revisão português e inglês Ana Sesso Revisão Ltda.

*English and Portuguese proofreading
Ana Sesso Revisão Ltda.*

Tradução português inglês Bureau Translations

*Translation English Portuguese
Bureau Translations*

Fotos

Acervo FDNC, Móbile Estúdio e Rafael Miranda

*Photos: Acervo FDNC,
Móbile Estúdio and Rafael Miranda*

Este relatório foi impresso pela WT Indústria Gráfica. Tiragem: 1.500 exemplares

This report was printed by Wt Indústria Gráfica. Circulation: 1,500 issues

Este relatório anual é uma publicação da Fundação Dorina Nowill para Cegos.

This annual report is published by Fundação Dorina Nowill para Cegos.

Rua Doutor Diogo de Faria, 558 | Vila Clementino
São Paulo - SP | CEP 04037-001
Telefone: 55 (11) 5087-0999
Fax: 55 (11) 5087-0977

www.fundacaodorina.org.br